

NEDERLANDS

Handleiding Vision, Vision Gourmet

DEUTSCH

Anleitung Vision, Vision Gourmet

ENGLISH

Vision/Vision Gourmet Instructions

FRANÇAIS

Mode d'emploi Vision, Vision Gourmet

ITALIANO

Istruzioni d'uso Vision, Vision Gourmet

SVENSKA

Bruksanvisning Vision, Vision Gourmet

HANDLEIDING VISION

INHOUDSOPGAVE

1. Installatie en plaatsing
2. Eerste gebruik
3. Handleiding stoken
4. Brandstoffen
5. Tips
6. Onderhoud
7. Storingen en problemen
8. Garantiebepalingen en garantiebewijs
9. Aanvullende informatie Vision Gourmet,-Plus

1. INSTALLATIE EN PLAATSING

Eigenschappen Vision en Vision Gourmet.

Type: speksteenkachel

Gebruik: discontinue verbranding van hout.

Nominaal en ruimteverwarmend vermogen maximaal: 7kW

Massa: 220kg

Rookgasstroom: 9g/s

Rookgastemperatuur: 315°C

Plaatselijke voorschriften

Uw Altech kachel dient geplaatst te worden volgens de plaatselijk geldende (wettelijke) voorschriften en bouwbesluiten inclusief alle nationaal en Europees geldende eisen.

Uw Altech dealer kan u hieromtrent adviseren.

Schoorsteen

De schoorsteen dient een minimale binnenmaat te hebben van 150mm en moet voldoen aan de plaatselijke voorschriften en bouwbesluiten. Voor de schoorsteentrek is een waarde nodig die ligt tussen 10 Pa en 15 Pa nominaal. Uw dealer kan deze waarde voor u controleren. Het is aan te bevelen om de schoorsteen te voorzien van een geschikte regelklep. Mits de deur van de kachel voorzien is van de bijbehorende sluitveer is de kachel geschikt voor gedeelde schoorsteenkanalen.

In geval van een schoorsteenbrand; sluit de luchtklep van de kachel, doof het vuur in de kachel met zand of soda en waarschuw de brandweer, probeer nooit zelf het vuur met water te blussen.

Verbindingsstuk

De verbinding tussen de kachel en de schoorsteen moet goed afgedicht worden zonder de rookgassen of het vegen van de schoorsteen te hinderen.

Luchttoevoer

In de ruimte waar de kachel wordt geplaatst dient voldoende verse lucht te worden toegevoerd voor het verbrandingsproces in de kachel. Bij goed geïsoleerde woningen of woningen voorzien van mechanische ventilatie dient een opening gemaakt te worden naar de buitenlucht waardoor de luchttoevoer gewaarborgd wordt.

Ondergrond

Plaats de kachel op een voldoende stevige en stabiele ondergrond. Het materiaal van de vloer dient onbrandbaar te zijn. Is dit niet het geval dan adviseren wij u een vloerplaat van bijvoorbeeld staal of glas toe te passen. Deze plaat moet voldoende grootte hebben en te voldoen aan de plaatselijk gestelde eisen. *Zie figuur A.*

Afstand tot wanden, meubels en andere materialen

Bij de plaatsing van de kachel dient u rekening te houden met een minimale afstand van 50 centimeter tot brandbaar materiaal. Aan de achterzijde van de kachel dient u voor niet brandbaar materiaal een afstand van minimaal 20 cm toe te passen in verband met de convectie warmte en luchttoevoer. *Zie figuur A.* Let ook op de plaatsing van meubels, wij adviseren hiervoor een minimale afstand van 2 meter.

Montage thermostaat en thermometer

De thermostatische regeling van de primaire lucht en de rookgasthermometer worden los meegeleverd. Deze onderdelen dienen voor het eerste gebruik van de kachel gemonteerd te zijn.

- Het spiraalvormige bimetaal dient aan de achterzijde van de kachel ingeschroefd te worden. Hiervoor moet de kunststof bescherming van het schroefdraad verwijderd zijn. (*zie figuur B*)
- A Draai de hendel in het schroefgat tot deze enige weerstand geeft (het veertje mee monteren).
- B Vision → Zet de hendel onder een hoek van ca. 45° naar links.
Gourmet en Plus → Zet de hendel onder een hoek van ca. 45° naar beneden.
- C Hang een oogje van de ketting aan het haakje zodat de primairklep nog net gesloten is. De rookgasthermometer monteert u op 30-50cm vanaf het begin van de pijp (kachelzijde).

Veranderen achter- of bovenaansluiting

Bij de Altech Vision is de aansluiting van de kachel te veranderen van de standaard bovenaansluiting in een achteraansluiting (niet van toepassing bij vlakke bovenstenen). Door de vlamspreider te kantelen of uit te nemen krijgt u ruimte om de boutjes van de aansluitmond en afdichtplaat los te schroeven. Na het losschroeven kunt u beide platen met elkaar verwisselen. De speksteentegel blijft bij een bovenaansluiting over. Hierna kunt u de platen opnieuw bevestigen met de los meegeleverde boutjes. Let op dat de afdichtingen op de juiste plaats zitten. Bij twijfel kunt u de Altech dealer raadplegen.

Controle afzonderlijke delen

Controleer voor het eerste gebruik of alle afzonderlijke delen in de kachel zich op de juiste plaats bevinden en dat de kachel niet beschadigd is. Geef extra aandacht aan de vlamspreider en spoiler aangezien deze door transport kunnen verschuiven (*zie figuur C*).

2. EERSTE GEBRUIK

Levensduur

Om de levensduur te verlengen is het strikt noodzakelijk om de kachel de eerste 10 à 12 keer op een beperkt niveau te stoken; het instoken. Hierdoor krijgt het gebruikte cement de tijd om geleidelijk uit te harden en een solide verbinding te maken tussen het gietijzer en de speksteentegels. Tevens kan eventueel vocht uit de speksteen verdampen zodat de kans op scheuren drastisch afneemt.

Instookprocedure

Indien u zich niet aan onderstaande instookprocedure houdt kan de garantie komen te vervallen. De kachel is uitsluitend geschikt voor het verbranden van hout. Voor verdere toelichting zie het hoofdstuk “brandstoffen”.

- Controleer of het stookrooster gesloten is, deze sluit automatisch indien de hendel van het rooster op de rand van het zijdeurkader rust (*zie figuur D*).
- Leg 2 aanmaakblokjes op het midden van het rooster.
- Plaats hieromheen een piramide van 8 tot 10 aanmaakhoutjes met een grootte van ca. 3 cm dikte en 25 cm lengte.
- Open de secundair klep aan de rechter zijde (*zie figuur E*).
- Plaats de spaarklep in open positie (*zie figuur F*).
- De primairklep moet ongeveer 2 cm geopend zijn.
- Zet de ruit beluchtings hendel in open positie (*zie figuur G*).
- De aslade deur moet tijdens het stoken altijd gesloten zijn.
- Ontsteek de aanmaakblokjes en sluit hierna de deuren
- Controleer de rookgastemperatuur regelmatig, deze mag de 60° niet overschrijden.
- Vul de kachel niet bij maar laat de kachel uitgaan en afkoelen tot kamertemperatuur.

Deze procedure dient u in zijn geheel 10 tot 12 maal te herhalen. Er kan tijdens het instoken condens ontstaan in de kachel, dit zal echter na verloop van tijd verdwijnen.

3. HANDLEIDING STOKEN

Indien u de instookprocedure heeft afgerond kunt u de kachel volledig gebruiken.

De kachel is uitsluitend geschikt voor het verbranden van hout. Voor verdere toelichting zie het hoofdstuk “brandstoffen”.

- Schud met het stookrooster de overtollige asresten in de aslade (*zie afbeelding C*).
- Controleer of het stookrooster gesloten is, deze sluit automatisch indien de hendel van het rooster op de rand van het zijdeurkader rust.
- Leeg de aslade.
- Leg 2 aanmaakblokjes op het midden van het rooster.
- Plaats hieromheen een piramide van 8 tot 10 aanmaakhoutjes met een grootte van ca 3 cm dikte en 25 cm lengte.
- Controleer of de secundair klep aan de rechter zijde geheel geopend is (*zie figuur E*).
- Plaats de spaarklep in open positie (*zie figuur F*).
- De primairklep moet geheel geopend zijn.
- Zet de ruit beluchting hendel in open positie (*zie figuur G*).
- Controleer of de asladedeur geheel gesloten is.
- Ontsteek de aanmaakblokjes en sluit hierna de deuren (zijdeur en voordeur).

Bijvullen

Nadat de aanmaakhoutjes zijn uitgebrand en nog uitsluitend een gloeiende massa vormen kunt u de kachel bijvullen.

- Zet de spaarklep in geopende positie
- Vul de kachel bij (via voor- of zijdeur) met 2-4 blokken hout van elk maximaal 1 kg.
- Sluit de deur geheel.
- Sluit de spaarklep.
- Indien na verloop van tijd de kamertemperatuur of de rookgastemperatuur te hoog oploopt kunt u de primairklep verder dicht zetten tot u de juiste temperatuur heeft bereikt.
- Laat de hendel van de primair klep in deze positie staan waardoor de kachel zelf de luchttoevoer inregelt.
- U kunt de kachel verder bijregelen door de ruitbeluchting verder dicht te zetten. De kans bestaat echter dat de ruit aanslaat indien de hendel te ver wordt gesloten (*zie afbeelding F*).
- Wacht met het opnieuw bijvullen totdat er geen vlammen meer in de kachel aanwezig zijn maar alleen nog een bescheiden gloeiende laag.

De temperatuur van de rookgassen mag in geen geval de 250°C overschrijden.

Stoken in de overgangstijd

In de overgangstijd, ofwel bij hogere buitentemperaturen, kan het bij een stijgende buitentemperatuur komen tot een verstoring van de schoorsteentrek wat als gevolg heeft dat rook de kachel uittreedt. Dit kan voorkomen worden door de kachel te stoken met een grotere vlamontwikkeling. Een grotere vlamontwikkeling bij een gelijk vermogen wordt verkregen door de kachel vaker te vullen met minder hout en te stoken met een meer geopende luchtklep. Tevens het vuur, vooral als het bestaat uit veel gloeiende as vaker oprakelen.

4. BRANDSTOFFEN

De Altech houtkachels zijn uitsluitend geschikt voor het stoken met schoon en voldoende droog hout. Het is verboden te stoken met spaanplaat, gelakt, geverfd, geïmpregneerd of geperst hout en hardhout (b.v. Azobe). Het stoken met andere materialen schaadt de levensduur van de kachel en het milieu en is derhalve niet toegestaan, tevens komt de garantie hiermee te vervallen.

Wij adviseren het gebruik van in stukken gehakt berken- of beukenhout dat minimaal 1 jaar buiten onder een afdak heeft gelegen. De vochtigheid van het hout dient zich te bevinden tussen 12% en 18%.

5. TIPS

De kachel zal sneller een hoge temperatuur bereiken door na het aanmaken deze te vullen met meer kleinere stukken hout. Een langere brandtijd kunt u realiseren door grotere stukken hout te gebruiken en de luchtklep terug te regelen.

Uw Altech kachel bestaat voor een groot deel uit speksteen, dit materiaal houdt de warmte die vrijkomt bij het verbranden voor langere tijd vast. Hierdoor zal de kachel nog 2 tot 7 uur nadat het vuur gedoofd is warmte afgeven.

Stook de kachel niet langer dan 2 uur met een felle verbranding. Hierna dient u de luchttoevoeren terug te regelen om de efficiëntie van de kachel te waarborgen. Bij het bijvullen moet u grotere stukken hout gebruiken. Kleinere stukken hout kunt u bundelen tot een compacte bundel om een minder felle verbranding te krijgen.

Nadat het vuur geheel gedoofd is en er geen gloeiende laag meer in de kachel te zien is kunt u alle luchttoevoeren in de kachel sluiten (waaronder ook de klep van de secundaire luchttoevoer, **zie afbeelding G**). De kachel zal hierdoor een langere periode warmte afgeven. Voordat u begint met stoken dient u echter de luchtklep weer te openen.

Als de binnenzijde van de kachel na verloop van tijd niet schoon brand maar zwart blijft is er sprake van een slechte verbranding. U dient meer hout te verbranden en/of de luchttoevoer verder te openen.

6. ONDERHOUD

As

Het legen van de aslade dient dagelijks te geschieden. Let op dat het as ook na 24 uur nog gloeiende deeltjes kan bevatten. Leeg de lade dus bij voorkeur in een stalen vuilvat waarin zich geen brandbare voorwerpen bevinden.

Verwijder minimaal 1 keer in de 2 weken al het as uit de kachel en controleer hierna of de binnenzijde van de kachel nog gaaf is.

Reinigen

Het reinigen van de kachel mag alleen geschieden als deze koud is. Neem de buitenzijde van de kachel af met een zachte doek of zachte borstel. Gebruik in geen geval water of agressieve schoonmaakmiddelen. Eventuele (vet)vlekken op de stenen kunt u het beste wegnemen met wasbenzine. Pas daarbij op dat er geen wasbenzine op de gelakte oppervlakken terechtkomt.

Tegels

Speksteen is een natuurproduct. Het kan voorkomen dat er scheurtjes ontstaan in de steen. Dit heeft geen invloed op de werking van de kachel.

Ruit

Indien ondanks de schoon-ruit-voorziening toch aanslag is ontstaan op de ruit kunt u dit het beste verwijderen met staalwol.

Deuren en afdichtingen

Controleer regelmatig of de afdichtingen van de deuren (ook de asladedeur) nog heel en flexibel zijn. Is dit niet het geval dan zullen ze vervangen moeten worden. Gebruik hiervoor uitsluitend originele onderdelen.

Vlamplaat

Eens in de 2 maanden (bij intensief gebruik vaker) moet de vlamplaat uitgenomen worden om eventueel as wat zich op deze plaat bevindt te verwijderen. Hiervoor dient u de vlamplaat haken een halve slag te draaien. Hierdoor kan de vlamplaat kantelen en kunt u de ruimte boven deze plaat schoonmaken met een borstel of stofzuiger. Doe dit uitsluitend nadat de kachel geheel koud is. Controleer of de vlamplaat niet is vervormd.

Roet en creosoot

Jaarlijks dient de gehele binnenzijde van de kachel roet en creosoot vrij gemaakt te worden.

Schoorsteen

De schoorsteen dient jaarlijks geveegd te worden. Laat het vegen van de schoorsteen uitsluitend uitvoeren door een erkend schoorsteenveger.

Garantie

Bij onvoldoende onderhoud vervalt de garantie.

7. STORINGEN EN PROBLEMEN

Ruit wordt zwart

- Het hout is te vochtig, stook alleen hout met een vochtigheidsgraad tussen 12% en 18%.
- De hendel voor de ruitbeluchting staat te ver dicht (*zie afbeelding G*)
- De afdichting van de voordeur is niet in orde.
- Luchtspoiler is onjuist gemonteerd
- Aslade is te vol

Onregelmatige of te felle verbranding

- De schoorsteentrek is te groot, laat een geschikte schoorsteenklep monteren.
- Afdichtingen van de deuren zijn defect of versleten.
- De schoorsteentrek is te laag of onregelmatig (bv. door weersomstandigheden als windvlagen en mist, vervuilde schoorsteen).
- Aslade is niet gesloten
- Spaarklep is niet gesloten.

Kachel komt niet op temperatuur of brandt slecht

- Spaarklep is gesloten tijdens het aanmaken van de kachel.
- Aslade is te vol.
- Te lage schoorsteentrek (bv. door weersomstandigheden als mist, vervuilde schoorsteen).
- Te grote stukken hout en/of te vochtig hout.
- Secundairklep is gesloten
- Primairhendel staat in gesloten positie

Rook in de kamer

- Onvoldoende schoorsteentrek (bv. door weersomstandigheden als mist, vervuilde schoorsteen).
- Deur wordt geopend voordat de vlammen zijn gedoofd en/of de spaarklep geopend is.
- Schoorsteenklep staat niet in geopende positie.
- De trek wordt belemmerd door as achter de binnenwand.

8. GARANTIEBEPALINGEN EN GARANTIEBEWIJS

Zie achterzijde handleiding.

9. AANVULLENDE INFORMATIE VISION GOURMET, -PLUS

Gebruik

De oven van de Vision Gourmet kan uitsluitend gebruikt worden wanneer de kachel minimaal 1 uur brandt. Voordien is de temperatuur in de oven te laag. Wij adviseren u bij het gebruik van de oven een geschikte oventhermometer (niet meegeleverd) te gebruiken. Om een zo hoog mogelijke temperatuur in de oven te krijgen dient u de kachel op maximaal vermogen te laten branden (controleer hierbij regelmatig de rookgastemperatuur, zie hoofdstuk handleiding stoken) en, indien aanwezig, de afzuigingopening van de oven te sluiten.

Gebruik bij het openen van de ovendeur altijd de meegeleverde want.

Afzuiging (indien aanwezig)

De geuren en dampen die vrijkomen bij het bakken en braden kunnen door het openen van het afzuigventiel met de rookgassen afgevoerd worden. Hiervoor dient u het afzuigventiel te openen door dit tegen de klok in te verdraaien. Dit ventiel dient echter bij het aanmaken van de kachel gesloten te zijn.

Onderhoud oven, warmhoudvak of houtvak

De bodem van de oven, warmhoudvak of houtvak kunt u bij ernstige verontreinigingen bijwerken met staalwol of fijn schuurpapier (korrel 100). Zie ook aanwijzingen bij hoofdstuk onderhoud.

Storingen en problemen

Indien er rook in de oven ontstaat moet de afzuiging in de oven gesloten worden.

Aangezien alle warmte in de oven van de onderzijde komt is het niet mogelijk brood te bakken, te gratineren of te grillen.

ANLEITUNG VISION

INHALT

1. Installation und Aufstellung
2. Erstmöglicher Gebrauch
3. Heizanleitung
4. Heizmaterialien
5. Tips
6. Instandhaltung
7. Störungen
8. Garantiebestimmungen und Garantiebeweis
9. Ergänzende Information Vision Gourmet, Plus

1. INSTALLATION UND AUFSTELLUNG

Eigenschaften Vision und varianten –Gourmet -Plus.

Art: Specksteinofen

Gebrauch: Zeitbrandfeuerstätte

Nenn und Raumwärmeleistung: 7kW

Masse: 220kg

Abgasmassenstrom: 9g/s

Abgastemperatur: 315°C

Örtliche Vorschriften

Ihr Altech-Ofen muss in übereinstimmung mit den örtlich zutreffenden (gesetzlichen) Vorschriften und Bauverfügungen einschließlich alles nationale und Europäer Anforderungen anwendend installiert werden. Ihr Altech- Händler wird Sie diesbezüglich gerne beraten.

Schornstein

Der Schornstein muss ein Innenmaße von mindestens 150mm besitzen. Für den Schornsteinzug ist ein Nominalwert zwischen 10 Pa und 15 Pa erforderlich. Ihr Händler kann diesen Wert für Sie gerne prüfen. Wir empfehlen, den Schornstein mit einer geeigneten Regelklappe auszustatten. Die Aufstellung des Schornsteins hat den örtlichen Vorschriften und Bauverfügungen zu entsprechen.

Falls von einem Schornsteinefeuer; die Luftklappe des Ofens schließen, taub das Feuer im Ofen mit Sand oder Soda und ruf die Feuerwehr, Versuch nie selbst das Feuer mit Wasser aus zu löschen.

Für die Schornstein gelten nachfolgende Daten:

- Abgasmassenstrom: 9 g/s
- Mindest förderdruck bei Nennwärmeleistung: 12 mbar
- Mindestförderdruck bei 80% Nennwärmeleistung: 10 mbar
- Abgastemperatur: 315°C

Rauchrohrleitung

Die Rauchrohrleitung soll möglichst kurz, geradlinig und zum Schornstein leicht steigend angeordnet sein. Verbindungsstellen sind abzudichten. Für den Brandschutz ist die Abstrahlung des Verbindungsstücks zu berücksichtigen, notfalls isolieren. Die Reinigung ist zu berücksichtigen.

Luftzufuhr

Damit der Verbrennungsprozess nicht auf nachteilige Weise beeinflusst wird, muss dem Raum, in dem der Ofen aufgestellt wird, genügend frische Luft zugeführt werden. Bei gut isolierten Wohnungen oder bei mit mechanischer Belüftung ausgestatteten Wohnungen, muss eine zur Luft im Freien führende Öffnung gemacht werden, durch die eine Luftzufuhr gewährleistet ist.

Bauart

Der Kaminofen Vision ist ein Gerät der Bauart 1 mit selbstschließender Feuerraumtür. Die türen dürfen nur zur Bedienung des Gerätes geöffnet werden und sind auch bei nicht betriebenen Geräten geschlossen zu halten. Bei eignung des Schornsteins ist eine Mehrfachbelegung von Geräten der Bauart 1 möglich, örtliche Vorschriften sind zu berücksichtigen.

Untergrund

Den Ofen auf einen ausreichend festen und stabilen Untergrund stellen. Das Material des Bodens muss feuerfest sein. Sollte dies bei Ihrem Boden nicht der Fall sein, empfehlen wir, eine Bodenplatte aus z.B. Stahl oder Glas unterzulegen. Diese Platte muss entsprechender Größe sein und den diesbezüglichen örtlichen Anforderungen entgegenkommen. (*Sieh Abb. A*).

Abstand zu Wänden, Möbel und sonstige Materialien

Bei der Aufstellung des Ofens, ist ein Seiten Wandabstand von mindestens 0,5 Meter zwischen Ofen und jedem brennbaren Material zu berücksichtigen. Im Zusammenhang mit der Konvektion Wärme und Luftzufuhr, muss an der Rückseite des Ofens in Bezug auf nicht brennbares Material ein Abstand von mindestens 20 cm berücksichtigt werden. Beachten Sie auch die Aufstellung der Möbel, wir empfehlen dies bezüglich einen Abstand von mindestens 2 Meter. (*Sieh Abb. A*).

Montage des Thermostats und Thermometers

Die thermostatische Regelung der primären Luft und der Rauchgasthermometer werden gesondert mitgeliefert. Diese Ofenteile müssen vor dem erstmaligen Einsatz des Ofens noch montiert werden.

- Das spiralförmige Bimetall muss an der Rückseite des Ofens eingeschraubt werden. Dazu muss vom Schraubengewinde die Schutzhülle aus Kunststoff entfernt worden sein. (s. **Abb. B**)
- Den Hebel in das Schraubenloch drehen, bis ein gewisser Widerstand gespürt wird (die kleine Feder mit montieren).
- Vision → Den Hebel in einem Winkel von ca. 45° nach links stellen.
Gourmet und Plus → Den Hebel in einem Winkel von ca. 45° nach unten stellen.
- Eine Öse der Kette an den kleinen Haken hängen, so dass das Primärventil gerade noch geschlossen ist. Der Rauchgasthermometer wird 30-50 cm vom Beginn des Rohrs montiert (Ofenseite).

Ändern des Anschlusses hinten oder oben

Beim Altech Vision lässt sich der Anschluss des Ofens ändern und kann dieser also nicht nur (wie normalerweise) oben sondern auf Wunsch auch hinten angeschlossen werden (trifft nicht bei flachen Decksteinen zu). Indem man den Flammenverteiler kippt oder herausnimmt, entsteht genug Raum, um die Bolzen des Anschlussmundes und der Abdichtplatte zu lösen. Danach können die beiden Platten gegenseitig ausgetauscht werden. Bei einem oberen Anschluss bleibt die Specksteinfliese übrig. Die Platten erneut montieren und dazu die lose mitgelieferten kleinen Bolzen verwenden. Darauf achten, dass die Dichtungen an den richtigen Stellen angebracht sind. Im Zweifelsfalle, wenden Sie sich bitte an Ihren Altech-Händler.

Prüfen der einzelnen Teile

Vor dem erstmaligen Gebrauch des Ofens muss geprüft werden, ob sich im Ofen alle einzelnen Teile an der richtigen Stelle befinden und ob der Ofen während des Transportes beschädigt worden ist. Besonders zu beachten sind der Flammenverteiler und Spoiler, da sich diese Teile während des Transportes verschieben können (s. **Abb. C**).

2. ERSTMALIGER GEBRAUCH

Lebensdauer

Um die Lebensdauer des Ofens nicht zu gefährden, ist es unbedingt erforderlich, den Ofen die ersten 10 bis 12 Mal nur beschränkt zu heizen. Auf diese Weise bekommt der verwendete Zement Zeit, sich allmählich auszuhärten und zwischen dem Gusseisen und den Specksteinfliesen eine solide Verbindung zu bilden. Gleichzeitig kann eventuell im Speckstein anwesende Feuchtigkeit verdampfen, so dass die Gefahr von Rissen erheblich abnimmt.

Vorheizverfahren

Sollte man versäumen, sich an das nachstehende Vorheizverfahren zu halten, könnte die Garantie nichtig werden.

Der Ofen eignet sich ausschließlich zum Verbrennen von Holz. Nähere Erläuterungen hierzu, siehe Kapitel "Heizmaterialien".

- Prüfen, ob der Heizrost geschlossen ist. Dieser schließt sich automatisch, wenn der Hebel des Rostes auf dem Rand des Seitentürrahmens liegt (*s. Abb. D*).
- Auf die Mitte des Rosts 2 Zündwürfel legen.
- Um diese herum aus 8 bis 10 Anzündhölzern (ca. 2 cm dick und 25 cm lang) eine Pyramide bauen.
- Die sekundäre Klappe, die sich seitlich rechts befindet, öffnen (*s. Abb. E*).
- Die Sparklappe auf den offenen Stand stellen (*s. Abb. F*).
- Die Primärklappe muss ca. 2 cm geöffnet sein.
- Den Hebel der Scheibenbelüftung auf den offenen Stand stellen (*s. Abb. G*).
- Wenn geheizt wird, muss die Tür des Aschenkastens immer geschlossen sein.
- Die Zündwürfel anzünden und anschließend die Türen schließen.
- Regelmäßig die Rauchgastemperatur prüfen; diese darf nicht über 60° C steigen.
- Den Ofen nicht nachfüllen, sondern das Feuer ausgehen und den Ofen auf Zimmertemperatur abkühlen lassen.

Dieses Verfahren muss vollständig 10 bis 12 Mal wiederholt werden. Während des Vorheizens kann im Ofen Kondensat entstehen; dieses wird nach gewisser Zeit jedoch wieder verschwinden.

3. ANLEITUNG HEIZEN

Nachdem das Vorheizverfahren abgeschlossen worden ist, kann der Ofen voll eingesetzt werden.

Der Ofen eignet sich ausschließlich zum Verbrennen von Holz. Nähere Erläuterungen hierzu, siehe Kapitel "Heizmaterialien".

- Mit Hilfe des Heizrostes die überschüssige Asche in den Aschenkasten rütteln und den Aschenkasten entleeren (*sieh. Abb. D*).
- Heizrost und Luftventil öffnen (*sieh. Abb. D*).
- Die Umlenkklappe öffnen, indem Sie den Hebel, der sich hinten am Ofen rechts befindet, nach unten stellen.
- Auf die Mitte des Rosts 2 Zündwürfel legen.
- Um diese herum aus 8 bis 10 Anzündhölzern (ca. 3 cm dick und 25 cm lang) eine Pyramide bauen.
- Die Zündwürfel anzünden.
- Feueretüre bis auf einen offenen Spalt, schliessen; der Rost bleibt denn zum Teil offen.

- Wenn das Feuer ordentlich brennt und das Schwitzwasser von der Scheibe verschwunden ist, die Feuerüre schliessen; der Heizrost wird sich dann automatisch ebenfalls schliessen.
- Ist der Ofen auf Temperatur, das Sicherheitsventil schliessen, indem man den Hebel, der sich hinten am Ofen rechts befindet, nach oben stellt.
- Wenn geheizt wird, muss der Aschenkasten immer geschlossen sein.

Nachfüllen

Nachdem die Anzündhölzer abgebrannt sind und nur noch eine glühende Masse bilden, kann der Ofen nachgefüllt werden.

- Die Sparklappe auf den offenen Stand stellen
- Den Ofen (durch die seitliche oder vordere Tür) mit 2-4 Holzscheiten von je maximal 1 kg, nachfüllen.
- Die Tür vollständig schließen.
- Die Sparklappe schließen.
- Sollte die Zimmertemperatur oder die Rauchgastemperatur nach gewisser Zeit zu hoch geworden sein, können Sie die Primärklappe weiter schließen, bis Sie die richtige Temperatur erreicht haben.
- Den Hebel der primären Klappe auf diesem Stand stehen lassen, wodurch der Ofen die Luftzufuhr selbst regelt.
- Sie können den Ofen noch weiter regeln, indem Sie die Scheibenbelüftung weiter schließen. Wird dieser Hebel zu weit geschlossen, könnte die Scheibe allerdings beschlagen (*s. Abb. G*).
- Bevor Sie erneut nachfüllen warten Sie, bis im Ofen keine Flammen mehr lodern, sondern lediglich noch eine bescheiden glühende Schicht anwesend ist.

Die Temperatur der Rauchgase darf auf keinen Fall über 250°C steigen.

Heizen in der Übergangszeit

In der Übergangszeit, d.h. bei höheren Außentemperaturen, kann es bei plötzlichem Temperaturanstieg zu Störungen des Schornsteinzuges kommen, so daß die Heizgase nicht vollständig abgezogen werden. Die Feuerstätte ist dann mit geringeren Brennstoffmengen zu befüllen und bei größerer Stellung des Luftreglers zu betreiben, daß der vorhandene Brennstoff schneller (mit Flammentwicklung) abbrennt und dadurch der Schornsteinzug stabilisiert wird. Zur Vermeidung von Widerständen im Glutbett sollte die Asche öfter vorsichtig abgeschürt werden.

4. HEIZMATERIALIEN

Die Altech- Holzöfen eignen sich ausschließlich zum Heizen mit Holz. Dieses Holz muss sauber und entsprechend trocken sein. Es ist verboten, Holzfaserplatten, lackiertes, gestrichenes, imprägniertes oder gepresstem Holz und Hartholz (z.B. AZOBE) zu verwenden. Diese und andere Materialien schaden der Lebensdauer des Ofens und der Umwelt, und sind daher nicht zulässig, zugleich wird die Garantie nichtig.

Wir empfehlen, Birken- oder Buchenholz zu verwenden, das - in Scheiter gehackt - mindestens 1 Jahr im Freien unter einem Schutzdach gelegen hat. Die Feuchtigkeit des Holzes hat zwischen 12% und 18% zu liegen.

5. TIPS

Der Ofen wird schneller eine hohe Temperatur erreichen, wenn Sie ihn nach dem Einheizen mit kleinen Holzscheiten nachfüllen. Eine längere Brenndauer realisieren Sie, indem Sie größere Holzscheite verwenden und die Luftklappe zurück stellen.

Ihr Altech- Ofen ist größtenteils aus Speckstein gebaut. Dieses Material hält die beim Verbrennen entstehende Wärme länger fest. Auf diese Weise wird der Ofen noch 2 bis 7 Stunden, nachdem das Feuer erloschen ist, Wärme spenden.

Den Ofen nicht länger als 2 Stunden heftig brennen lassen. Danach muss die Luftzufuhr wieder geregelt werden, so dass die Wirksamkeit des Ofens gewährleistet ist. Damit die Verbrennung weniger heftig wird, müssen zum Nachfüllen jetzt größere Holzscheite verwendet werden. Für den gleichen Effekt können Sie aber auch kleinere Scheite zu einem kompakten Bündel bündeln.

Nachdem das Feuer vollständig erloschen und im Ofen keine glühende Schicht mehr zu sehen ist, können Sie alle Luftzuführungen im Ofen schließen (einschl. der Klappe der sekundären Luftzufuhr, s. **Abb. E**). Auf diese Weise wird der Ofen länger Wärme strahlen. Bevor Sie den Ofen erneut einheizen, müssen jedoch alle Hebel wieder geöffnet werden.

Falls der Feuerraum des Ofens nach gewisser Zeit nicht sauber abgebrannt aussieht, sondern schwarz bleibt, ist von einer schlechten Verbrennung die Rede. In diesem Falle müssen Sie mehr Holz heizen und/oder die Luftklappe weiter öffnen.

6. INSTANDHALTUNG

Asche

Der Aschenkasten muss täglich entleert werden. Bitte vergessen Sie nicht, dass sich in der Asche auch nach 24 Stunden noch glühende Stückchen befinden können. Den Kasten daher am besten in einen Mülleimer aus Stahl, in dem sich keine brennbaren Gegenstände befinden, legen. Mindestens um die 2 Wochen die gesamte Asche aus dem Ofen entfernen und bei dieser Gelegenheit prüfen, ob die Innenseite des Ofens noch makellos ist.

Reinigen

Der Ofen darf nur dann gereinigt werden, wenn er vollständig kalt ist. Die Außenseite des Ofens mit einem weichen Tuch oder einer weichen Bürste reinigen. Niemals Wasser oder aggressive Reinigungsmittel verwenden. Eventuelle (Fett-) Flecke entfernen Sie von den Steinen am besten mit Waschbenzin. Achten Sie dabei bitte darauf, dass kein Waschbenzin auf die lackierten Oberflächen gelangt.

Fliesen

Speckstein ist ein Naturprodukt. Es kann daher vorkommen, dass sich im Stein kleine Risse bilden. Die Funktion des Ofens wird dadurch jedoch in keiner Weise beeinflusst.

Fenster

Sollte sich auf dem Fenster trotz der Reinscheibenvorkehrung Beschlag gebildet haben, können Sie diesen am besten mit Stahlwolle entfernen.

Türen und Dichtungen

Regelmäßig prüfen, ob die Dichtungen der Türen (auch jene der Aschenkastentür) noch intakt und flexibel sind. Sollte dies nicht der Fall sein, müssen sie ersetzt werden. Verwenden Sie dazu ausschließlich Originalersatzteile.

Flammenplatte

Um die 2 Monate (bei intensivem Einsatz häufiger) muss die Flammenplatte herausgenommen werden, so dass eventuelle Asche, die sich auf dieser Platte befindet, entfernt werden kann. Zu diesem Zwecke müssen die Haken der Flammenplatte einen halben Schlag gedreht werden. Danach kann man die Flammenplatte kippen und können Sie den Raum, der sich über dieser Platte befindet, mit einer Bürste oder dem Staubsauger reinigen. Bevor mit dieser Arbeit begonnen wird, muss der Ofen vollständig kalt geworden sein. Kontrollieren Sie bei dieser Gelegenheit, ob die Flammenplatte nicht verzogen ist.

Ruß und Kreosot

Die gesamte Innenseite des Ofens muss jährlich ruß- und kreosotfrei gemacht werden.

Schornstein

Der Schornstein muss jährlich gefegt werden. Zum Fegen die Flammenplatte nach obiger Beschreibung entfernen. Lassen Sie Ihren Schornstein ausschließlich von einem anerkannten Schornsteinfeger reinigen.

Garantie

Bei mangelhafter Unterhalt wird die Garantie nichtig.

7. STÖRUNGEN UND PROBLEME

Fenster wird schwarz

- Das Holz ist zu feucht. Nur Holz mit einem Feuchtigkeitsgrad zwischen 12% und 18% verwenden.
- Die Dichtung der vorderen Tür ist nicht in Ordnung.
- Der Aschenkasten ist zu voll.
- Der Hebel der Scheibenlüftung ist zu weit geschlossen (*s. Abb. G*)
- Der Luftspoiler ist falsch montiert

Unregelmäßige oder zu heftige Verbrennung

- Der Schornsteinzug ist zu stark. Eine geeignete Schornsteinklappe montieren lassen.
- Die Dichtungen der Türen sind defekt oder abgenutzt.
- Der Schornsteinzug ist zu gering oder unregelmäßig (z.B. aus Witterungsgründen, nämlich Windstößen und Nebel, oder wegen eines schmutzigen Schornsteins).
- Umlenkklappe ist nicht geschlossen.
- Tür des Aschenkastens ist nicht geschlossen.

Ofen temperiert nicht oder brennt schlecht

- Umlenkklappe ist beim Anzünden des Ofens geschlossen.
- Aschenkasten ist zu voll
- Zu geringer Schornsteinzug kann sich aus Witterungsgründen wie Nebel, oder wegen eines schmutzigen Schornsteins ergeben.
- Die Holzscheiter sind zu groß und/oder zu feucht.
- Asche, die sich hinter der Innenwand befindet, behindert den Zug.
- Sekundärklappe ist geschlossen
- Primärhebel befindet sich in geschlossener Position

Rauch im Zimmer

- Zu geringer Schornsteinzug (z.B. aus Witterungsgründen wie Nebel, oder wegen eines schmutzigen Schornsteins).
- Asche, die sich hinter der Innenwand befindet, behindert den Zug.
- Beim Öffnen der Tür war die Sparklappe noch geschlossen.
- Die Tür wurde geöffnet, bevor das Feuer erloschen war.
- Schornsteinklappe ist nicht geöffnet.

8. GARANTIEBESTIMMUNGEN UND GARANTIEBEWEIS

Siehe Rückseite der Anleitung

9. ERGÄNZENDE INFORMATION VISION, GOURMET, PLUS

Einsatz

Der Backofen des Vision Gourmet kann erst verwendet werden, wenn der Ofen mindestens 1 Stunde lang gebrannt hat. Erst dann hat der Backofen die richtige Temperatur erreicht. Zum Einsatz des Backofens empfehlen wir, einen geeigneten Ofenthermometer (nicht mitgeliefert) zu verwenden. Damit der Backofen eine möglichst hohe Temperatur erreicht, muss man den Ofen bei maximaler Leistung brennen lassen (dabei regelmäßig die Rauchgastemperatur kontrollieren, s. Kapitel Heizanleitung) und – falls eine solche vorhanden ist – die Absaugöffnung des Ofens schließen. Zum Öffnen der Tür des Backofens, immer den mitgelieferten Ofenhandschuh tragen.

Abführung (wenn vorhanden)

Der beim Backen und Braten entstehende Geruch und Dampf, kann durch Öffnen der Absaugklappe zusammen mit den Rauchgasen abgeführt werden. Die Absaugklappe wird geöffnet, indem man diese dem Uhrzeiger entgegen dreht. Zum Anzünden des Ofens muss diese Klappe jedoch geschlossen sein.

Instanthaltun Backofen / Wärmefach.

Bei ernsthafter Verschmutzung kann der Boden des Backofens mit Stahlwolle oder feinem Schmirgelpapier (Korngröße 100) gereinigt werden.
Sieh auch Hinweise in Kapitel Unterhalt.

Störungen und Probleme

- Falls sich im Backofen Rauch entwickelt, muss die Abführung im Ofen geschlossen werden.
- Da im Backofen die gesamte Wärme von unten her kommt, ist es nicht möglich, Brot zu backen, Speisen zu gratinieren oder zu grillen.



INSTRUCTIONS VISION

CONTENTS

1. Installing and positioning
2. Using for the first time
3. Operating instructions
4. Fuels
5. Tips
6. Maintenance
7. Faults
8. Warranty conditions and warranty certificate
9. Supplementary information Vision Gourmet, -Plus

1. INSTALLING AND POSITIONING

Properties Vision and varieties –Gourmet -Plus.

Type: soapstone stove

Use: discontinue combustion of wood.

Nominally and space heating capacity up to: 7kW

Mass: 220kg

Flue gas flow: 9g/s

Flue gas temperature: 315°C

Local regulations

Your Altech stove must be positioned in accordance with the locally applicable (legal) regulations including all national and European applying requirements and building regulations. Your Altech dealer can advise you on this.

Flue

The flue must have a minimum inner diameter of 150 mm and has to meet the local and building regulations. The draught of the flue must have a nominal value of between 10 Pa and 15 Pa. Your dealer can check this for you. It is recommended to be fitted with a suitable bypass valve. If the door of the stove is equipped with the associated closing spring the stove has been arranged for shared chimney canals.

In case of a chimney fire; close the air valve of the stove, extinguish the fire in the stove with sand or soda and warn the fire brigade, try never to extinguish the fire with water.

Connecting piece

The connection between the stove and the chimney must be well sealed without hindering the smoke or making it difficult to sweep the chimney.

Air supply

There must be a sufficient supply of air in the room in which the stove is located so that the burning process is not affected. In a well insulated house or a house with mechanical ventilation, an opening must be made to the outside in order to guarantee the supply of air.

Base

Position the stove on a stable surface which is able to bear the weight of the stove. The floor material must be non-flammable. If this is not the case, it is recommended a steel or glass floor plate. This floor plate must be large enough to meet the local regulations. *See figure A.*

Distance to walls, furniture and other materials

The stove must not be positioned within a distance of 50 centimetres of flammable materials. The rear of the stove must be at least 20 centimetres from any non-flammable material for the purpose of heat convection and the supply of air. *See figure A.* The recommended minimum distance to furniture is 2 metres.

Assembling the thermostat and the thermometer

The primary air thermostat and the smoke thermometer are supplied separately. These components must be fitted to the stove before use.

- The spiral bimetal strip must be screwed into the rear of the stove. The plastic protective cover must be removed before the bimetallic strip is screwed into the rear of the stove (*see figure B*).
- Screw the handle into the threaded hole until resistance is felt (also fit the spring).
- Vision → Turn the handle approximately 45° anticlockwise.
- Gourmet and Plus → Turn the handle approximately 45° downwards.
- Hang a chain link on the hook so that the primary valve is just closed.
- Fit the smoke thermometer 30-50 cm from the start of the pipe (as measured from the stove).

Altering the rear or top connection

The stove connection of the Altech Vision can be changed from the standard top connection to a rear connection (not applicable for a flat top stone). The flame distributor can be tipped over or taken out to provide more room to unscrew the bolts of the connection mouth and the sealing plate. The plates can then be unscrewed and swapped over. The soapstone tile is no longer needed. The plates can then be refitted using the bolts supplied. Make sure the seals are in the correct position. If in doubt, contact your Altech dealer.

Checking the separate parts

Before using for the first time, check whether all the separate parts in the stove are in the correct position. Give extra attention to the flame distributor and the spoiler, since these may move during transport (*see figure C*).

2. USING FOR THE FIRST TIME

Life span

To increase the life span of the stove, it is absolutely necessary to burn the stove at a limited rate the first 10 to 12 times that it is used. This allows the cement to harden and to form a solid connection between the cast iron and the soapstone tiles. It also allows any moisture present in the soapstone to evaporate, which drastically reduces the chance of cracks.

Initial lighting procedure

Not observing the lighting procedure explained below may result in the warranty becoming invalid. The stove is only suitable for burning wood. See “Fuel” for further information.

- Check whether the grate is closed. The grate closes automatically if the grate’s handle is placed on the edge of the side door’s frame (*see figure D*).
- Place two fire lighters in the middle of the grate.
- Build a pyramid around the fire lighters using 8 to 10 pieces of kindling which are approximately 2 cm thick and 25 cm long.
- Open the secondary valve on the right-hand side (*see figure E*).
- Open the by-pass valve (*see figure F*).
- The primary valve must be opened approximately 2 cm.
- Open the window’s aeration handle (*see figure G*).
- The ash pan’s door must always be closed when lighting the stove.
- Light the fire lighters and close the doors.
- Regularly check the smoke temperature. It must not exceed 600 C.
- Do not fill the stove with wood. Allow the stove to go out and cool down to room temperature.

This procedure must be repeated 10 to 12 times. Condensation may form in the stove during the initial lighting. This will disappear in time

3. LIGHTNING INSTRUCTIONS

The stove can be used as normal once the initial lighting procedure has been completed.

The stove is only suitable for burning wood. See “Fuel” for further information.

- Shake the grate to get the excess ash in the ash pan.
- Check whether the grate is closed. The grate closes automatically if the grate’s handle is placed on the edge of the side door’s frame (*see figure D*).
- Empty the ash pan.
- Place two fire lighters in the middle of the grate.

- Build a pyramid around the fire lighters using 8 to 10 pieces of kindling which are approximately 2 cm thick and 25 cm long.
- Check whether the secondary valve on the right-hand side is fully open (*see figure E*).
- Open the by-pass valve (*see figure F*).
- The primary valve must be fully open (*see figure B*).
- Open the window's aeration handle (*see figure G*).
- Check whether the ash pan's door is fully closed.
- Light the fire lighters and close the doors (side door and front door).

Adding wood

Wood may be added to the stove once the kindling has been burnt and has formed a glowing mass.

- Open the by-pass valve.
- Fill the stove (via the front or side door) with 2-4 blocks of wood which weigh no more than 1 kg each.
- Close the door.
- Close the by-pass valve.
- If, after some time, the room temperature or the smoke temperature is too high, you can partly close the primary valve until the correct temperature has been reached.
- Leave the handle of the primary valve in this position so that the stove can control the air supply itself.
- You can control the stove further by partly closing the window's aeration handle. There is, however, a chance that a deposit will form on the window if the handle is closed too far (*see figure G*).
- Before adding more wood to the stove, wait until there are no longer any flames and only a glowing mass remains.

The temperature of the smoke must not exceed 250° C.

Burning a fire during the period of transition

During the period of transition (when the outdoor temperature is higher), a higher outdoor temperature may affect the pull of the chimney, which in turn will cause smoke to escape from the stove. This can be prevented by burning the stove with a larger flame. A larger flame with the same heat production can be achieved by filling the stove more often with a smaller quantity of wood and by burning the wood whilst the air valve is opened further. The fire should then also be stoked more often, particularly if it consists of a large quantity of glowing ash.

4. FUEL

The Altech wood stoves are only suitable for burning wood. It is not permitted to burn chipboard or wood which has been varnished, painted, impregnated or compressed wood or hardwood (e.g. Azobe). Burning materials other than clean, dry wood reduces the life span of the stove and harms the environment and is therefore not permitted at the same time the warranty will no longer be valid.

We recommend the use of birch or beech which has been cut into pieces and left outside under a lean-to for a minimum of 1 year. The moisture content of the wood must be between 12% and 18%.

5. TIPS

The stove will reach a high temperature more quickly after it has been lit by filling it with smaller pieces of wood. A longer burning time can be achieved by using larger pieces of wood and by partly closing the primary valve and the window's aeration handle.

A large proportion of the Altech stove is made from soapstone. This material holds the heat which is produced from burning for a longer period of time. The stove will still give off heat 2 to 7 hours after the fire has gone out.

Do not burn the stove fiercely for longer than 2 hours. After burning the stove fiercely, the air supply must be reduced in order to guarantee the efficiency of the stove. Larger pieces of wood must be used when adding wood to the stove. Smaller pieces of wood can be tied together so that they do not burn as fiercely.

All the air supply openings in the stove, including the secondary air supply valve, can be closed after the fire has gone out completely and a glowing mass can no longer be seen in the stove (see figure E). This will cause the stove to give off heat for a longer period of time. All the handles must be opened again, however, before relighting the stove.

If, in time, the inside of the stove is not burnt clean but remains black, then the burning process is no longer correct. More wood must be burnt and/or the air supply must be opened further.

6. MAINTENANCE

Ash

The ash pan must be emptied every day. Be careful when doing so, because the ash may still contain glowing embers 24 hours after the fire has gone out. Therefore, preferably empty the ash pan in a steel container which does not contain any inflammable parts.

Remove all the ash from the stove at least once every two weeks and check whether the inside of the stove is still intact.

Cleaning

The stove may only be cleaned when it is cold. Clean the outside of the stove using a soft cloth or a soft brush. Do not use water or aggressive cleaning agents. Any grease spots on the stone can best be removed using cleaning spirit. Do not get cleaning spirit on the enamelled surface.

Tiles

Soapstone is a natural product. Cracks may appear in the stone. This will not affect the operation of the stove.

Window

If a deposit is present on the window despite the clean-window facility, this can be removed using wire wool.

Doors and seals

Regularly check whether the door seals (including the ash pan's door) are still complete and flexible. If not, the seals must be replaced. Only use original components when replacing the seals.

Flame plate

The flame plate must be removed once every two months (more frequently with intensive use) to remove any ash from the plate. To remove the flame plate, unscrew the flame plate hooks half a turn. The flame plate can then be tilted and the area above the plate can be cleaned using a brush or a vacuum cleaner. Only do this when the stove is cold. Check whether the flame plate has been deformed.

Soot and creosote

All soot and creosote must be removed from the inside of the stove once a year.

Flue

The flue must be swept clean once a year. Before sweeping the flue, remove the flame plate as described above. The flue must only be swept clean by a recognized chimney sweep.

Warranty

The warranty is no longer valid if insufficient maintenance has been carried out on the stove.

7. FAULTS AND PROBLEMS

The window becomes black

- The wood is too damp. Only burn wood with a moisture content of between 12% and 18%.
- The front door seal is faulty.
- The ash pan is full.
- The window's aeration handle is closed too far (*see figure G*).
- The air spoiler has been incorrectly assembled.

Irregular or too fierce burning

- The flue draught is too high. Fit a suitable flue valve.
- The seals of the doors are faulty or worn.
- The flue draught is too low or irregular (e.g. due to weather conditions, such as strong gusts of wind and mist, or a dirty flue).
- The bypass valve is not closed.
- The ash pan's door has not been closed.

The stove does not get warm or burns poorly

- The bypass valve is closed when lighting the stove.
- The ash pan is full.
- The flue draught is too low (e.g. due to weather conditions, such as mist, or the flue is dirty).
- The pieces of wood burnt are too large or too damp.
- The secondary valve is open.
- The primary handle is in the closed position.

Smoke in the room

- The flue draught is too low (e.g. due to weather conditions, such as mist, or a dirty flue).
- The door is opened before the flames have gone out and/or the bypass valve is opened.
- The flue valve is not open.

8. WARRANTY CONDITIONS AND WARRANTY CERTIFICATE

See the rear of the instructions.

9. SUPPLEMENTARY INFORMATION VISION GOURMET, -PLUS

Use

The oven of the Vision Gourmet may only be used when the stove has been burning for at least 1 hour. Before this time, the temperature in the oven is too low. When using the oven, we recommend the use of a suitable oven thermometer (not supplied). To obtain the highest possible temperature in the oven, you should burn the stove at maximum power (regularly check the smoke temperature, see Lighting instructions) and, if present, close the oven's extraction opening. Always use the glove provided when opening the oven door.

Extraction (if present)

The smells and vapours released when baking and roasting can be removed with the smoke by opening the extraction valve. The extraction valve is opened by rotating it anticlockwise. The valve must be closed, however, when lighting the stove.

Oven/heat retaining area maintenance.

If heavily polluted, the bottom of the oven can be cleaned using wire wool or fine sandpaper (grain 100). Also see the instructions given in "Maintenance".

Faults and problems

- If smoke is produced in the oven, the extraction opening in the oven must be closed.
- Since all the heat in the oven is produced at the bottom, it is not possible to bake bread, to grill or to cook dishes au gratin.

MODE D'EMPLOI VISION, VISION GOURMET

TABLE DES MATIÈRES

1. Installation et mise en place
2. Utilisation pour la première fois
3. Mode d'emploi pour allumer le feu
4. Combustibles
5. Conseils
6. Entretien
7. Défaillances et problèmes
8. Conditions de garantie et certificat de garantie
9. Informations complémentaires pour le Vision Gourmet/Plus

1. INSTALLATION ET MISE EN PLACE

Caractéristiques Vision et variantes –Gourmet, -Plus.

Type: Cheminée de pierre ollare

Utilisation : discontinue combustion de bois.

Nominalement et la capacité chauffant l'espace maximale : 7kW

Masse: 220kg

Courant de le gaz de fumée : 9g/s

Température de le gaz de fumée: 315°C

Prescriptions locales

Votre poêle Altech doit être mis en place selon les prescriptions locales en vigueur et les décrets sur la construction y compris toutes exigences en vigueur nationales et européennes. Votre revendeur Altech peut vous conseiller à ce sujet.

Cheminée

La cheminée doit avoir une dimension intérieure minimale de 150mm. Pour le tirage de cheminée une valeur entre 10 Pa et 15 Pa nominal est nécessaire. Votre revendeur peut vérifier cette valeur pour vous. Il est recommandé d'équiper la cheminée d'un clapet de réglage appropriée. La mise en place de la cheminée doit satisfaire aux prescriptions locales et décrets sur la construction. Si la porte du fourneau est équipée du ressort associé de fermeture le fourneau a été assuré les canaux partagés de cheminée.

En cas d'incendie de cheminée; si la soupape d'air du poêle ferme, sourd le feu dans le poêle avec le sable ou la soude et préviens le service d'incendie, ne essayer d'éteindre jamais -même le feu avec l'eau.

Raccordement

Le raccordement entre le pôle et la cheminée doit être effectué de manière bien étanche, en veillant toutefois à ce que les gaz de fumée et le ramonage de la cheminée ne soient pas gênés.

Arrivée d'air

Dans la pièce où le poêle doit être installé, il doit y avoir une arrivée d'air frais suffisante pour que le processus de combustion ne soit pas influencé négativement. Dans les appartements bien isolés ou dans les appartements équipés d'une aération mécanique, il faut pratiquer une ouverture vers l'extérieur pour assurer une bonne arrivée d'air.

Assise

Mettre le poêle sur une assise suffisamment solide et stable. Le matériau du plancher doit être ininflammable. Si ceci n'est pas le cas, nous vous conseillons alors de mettre une plaque de protection sur le plancher par exemple en acier ou en verre. Cette plaque doit être suffisamment grande et satisfaire aux exigences locales en la matière. (Voir fig.A)

Distance par rapport aux murs, meubles et autres matériaux

En plaçant le poêle, il faut tenir compte de garder une distance minimale de 0,5 mètre entre le poêle et tout matériau inflammable. Faire attention à l'emplacement des meubles, nous conseillons ici une distance minimale de 2 mètres. A l'arrière du poêle, il faut garder une distance minimale de 15 cm des matériaux non inflammables en raison de la chaleur de convection et de l'arrivée d'air. (*Voir fig. A*)

Montage du thermostat et du thermomètre

Le dispositif de réglage thermostatique de l'air primaire et le thermomètre des gaz de fumée sont fournis séparément. Ces pièces doivent être montées avant d'utiliser le poêle pour la première fois.

- Le bilame en forme de spirale doit être vissé au dos du poêle. Pour cela il faut enlever la protection en matière synthétique du filet de la vis (*voir fig. B*)
- Visser la manette dans le trou de vis jusqu'à ce que l'on rencontre de la résistance (monter ensemble le petit ressort).
- Vision → Régler la manette sous un angle d'environ 45° vers la gauche.
- Gourmet en Plus → Régler la manette sous un angle d'environ 45° vers le bas.
- Suspendre un chaînon de la chaîne au petit crochet pour que la soupape primaire soit juste fermée. Monter le thermomètre des gaz de fumée à une hauteur de 30-50 cm à partir du début du tuyau (côté poêle).

Pour changer le raccordement par derrière ou par le haut

Pour le poêle Altech Vision, le raccordement du poêle peut être changé de la position standard par le haut à la position de raccordement par derrière (n'est pas applicable en cas de pierres supérieures plates). En faisant basculer la plaque de propagation des flammes ou en l'enlevant on obtient de la place pour dévisser les boulons de la bouche de raccordement et de la plaque d'étanchéité. Après avoir dévissé ces pièces, on peut les échanger l'une avec l'autre. En cas de raccordement par l'arrière, le carreau en pierre ollare reste en plus. Ensuite, on peut re-fixer les plaques en utilisant les petits boulons fournis séparément. Veiller à ce que les joints soient bien mis en place. En cas de doute, demander conseil au revendeur Altech.

Vérification des pièces

Avant d'utiliser le poêle pour la première fois, vérifier que toutes les pièces spéciales se trouvent bien à la bonne place. Vérifier tout spécialement la plaque de propagation des flammes et le spoiler du fait qu'ils auraient pu être déplacés en cours de transport (*voir fig. C*).

2. UTILISATION POUR LA PREMIÈRE FOIS

Longévité

Pour augmenter la durée de vie du poêle, il est absolument nécessaire de faire chauffer le poêle les 10 à 12 premières fois à un régime restreint. On donne ainsi au ciment utilisé le temps de se durcir progressivement et de faire adhérer solidement entre eux la fonte et les carreaux en pierre ollare. En outre, l'humidité éventuelle peut ainsi s'évaporer de la pierre ollare ce qui contribue à diminuer considérablement les risques de fissures.

Procédure de pré-chauffage

Au cas où vous ne vous conformeriez pas à la procédure de pré-chauffage ci-après, la garantie peut s'en trouver annulée.

Ce poêle doit être chauffé exclusivement au bois. Pour de plus amples informations, voir le chapitre "combustibles".

- Vérifiez que la grille de chauffage soit bien fermée; cette dernière se ferme automatiquement quand la manette de la grille repose sur le bord du cadre de la porte latérale (*voir fig. D*).
- Posez 2 petits blocs d'allumage au milieu de la grille.
- Édifiez tout autour une pyramide de 8 à 10 petits bois d'allumage d'une épaisseur de 2 cm et d'une longueur de 25 cm.
- Ouvrez la soupape supplémentaire qui se trouve sur le côté droit (*voir fig. E*).
- Mettez la soupape d'économie en position ouverte (*voir fig. F*).
- La soupape primaire doit être ouverte d'environ 2 cm.
- Mettez la manette d'aération en position ouverte (*voir fig. G*).
- La porte du tiroir de cendres doit toujours être fermée pendant que le feu est allumé.
- Allumez les petits blocs d'allumage et fermez ensuite les portes.
- Contrôlez régulièrement la température des gaz de fumée; elle ne doit pas dépasser 60°C.
- Ne remplissez pas le poêle mais laissez le feu s'éteindre et le poêle refroidir jusqu'à la température ambiante.

Il y a lieu de répéter cette procédure 10 à 12 fois. Il se peut que de la condensation se forme dans le poêle pendant que le feu est allumé mais ce phénomène disparaîtra après un certain temps.

3. MODE D'EMPLOI POUR ALLUMER LE FEU

Une fois que la procédure de pré-chauffage est terminée, vous pouvez utiliser le poêle normalement.

Ce poêle doit être chauffé exclusivement au bois. Pour de plus amples informations, voir le chapitre “combustibles”.

- À l'aide de la grille de chauffage, secouez les restes de cendres dans le tiroir à cendres.
- Vérifiez que la grille de chauffage soit fermée; elle se ferme automatiquement quand la manette de la grille repose sur le bord du cadre de la porte latérale. (*voir fig. D*)
- Videz le tiroir à cendres.
- Posez 2 petits blocs d'allumage au milieu de la grille.
- Édifiez tout autour une pyramide de 8 à 10 petits bois d'allumage d'une épaisseur de 2 cm et d'une longueur de 25 cm.
- Vérifiez que la soupape secondaire, qui se trouve sur le côté droit, soit bien ouverte (*voir fig. E*).
- Mettez la soupape d'économie en position ouverte (*voir fig. F*).
- La soupape primaire doit être entièrement ouverte.
- Mettez la manette d'aération de la vitre en position ouverte (*voir fig. G*).
- La porte du tiroir de cendres doit toujours être fermée pendant que le feu est allumé.
- Vérifiez que la porte du tiroir à cendres soit bien fermée.
- Allumez les petits blocs d'allumage et fermez ensuite les portes (porte latérale et porte frontale).

Pour mettre du bois

Une fois que les bois d'allumage ont brûlé et qu'ils ne forment plus qu'une masse incandescente de braises vous pouvez remplir le poêle de bois.

- Mettez la soupape d'économie en position ouverte.
- Remplissez le poêle (par la porte latérale ou la porte frontale) en mettant 2 à 4 bûches d'un kilo maximum.
- Fermez complètement la porte.
- Fermez la soupape d'économie.
- Quand après un certain temps la température ambiante ou la température des gaz de fumée est montée trop haut, vous pouvez fermer davantage la soupape primaire jusqu'à ce que vous ayez atteint la bonne température.
- Laissez la manette de la soupape primaire dans cette position, ce qui permet ainsi au poêle de régler lui-même l'arrivée d'air.
- Vous pouvez également régler le poêle en fermant davantage l'aération de la vitre. Il se peut toutefois que la vitre soit noircie par la fumée si la manette est trop fermée (*voir fig. G*).
- Pour remettre des bûches dans le poêle, attendez qu'il n'y ait plus de flammes dans le foyer mais seulement une petite couche de braises.

La température des gaz de fumée ne doit pas dépasser 250°C.

Allumage du poêle en période de transition

En période de transition ou quand la température extérieure est plus élevée, il se peut que le tirage de la cheminée se fasse mal et que de la fumée sorte du poêle. Ceci peut être évité en allumant le poêle avec un développement de flammes plus grand. Un plus grand développement de flammes pour une puissance semblable peut être obtenu en remplissant le poêle plus souvent avec moins de bois et en allumant le feu avec le clapet d'arrivée d'air plus ouvert. Le feu doit également être attisé plus souvent, surtout si le feu est composé de cendre incandescente.

4. COMBUSTIBLES

Les poêles à bois Altech doivent être exclusivement chauffés au bois. Il est interdit de faire du feu avec de l'aggloméré, du bois vernis, peint ou imprégné. Le fait de faire du feu avec d'autres matières que du bois propre et suffisamment sec est nuisible pour la durée de vie du poêle et pour l'environnement, et n'est par conséquent pas autorisé. L'utilisation de bois comprimé et de bois dur (par ex. AZOBE) n'est pas autorisée. Le fait de faire du feu avec d'autres matières que du bois propre et sec annule la garantie.

Nous conseillons d'utiliser du bois de bouleau ou de hêtre coupé en bûches et ayant reposé au moins 2 ans dehors sous un auvent. Le taux d'humidité du bois doit être entre 12% et 18%.

5. CONSEILS

Le poêle atteindra plus rapidement une température élevée quand, après l'avoir allumé, on le charge avec davantage de petits morceaux de bois. Vous pouvez obtenir une durée de combustion plus longue en prenant des morceaux de bois plus gros et en refermant un peu la manette de la soupape primaire et la manette de l'arrivée d'air de la vitre.

Votre poêle Altech est composé en grande partie de pierre ollare, ce matériau qui garde plus longtemps la chaleur qui émane de la combustion. Pour cette raison, le poêle dégagera encore de la chaleur 2 à 7 heures après que le feu soit éteint.

Ne faites pas un feu intensif dans le poêle pendant plus de 2 heures d'affilée. Il faut ensuite refermer un peu l'arrivée d'air afin de garantir l'efficacité du poêle. En remettant du bois, il faut mettre des bûches plus grosses. Vous pouvez attacher ensemble les plus petits morceaux de bois pour en faire un fagot compact pour obtenir une combustion moins intense.

Après que le feu soit éteint et qu'il n'y a plus de braises dans le poêle, vous pouvez fermer toutes les arrivées d'air dans du poêle (dont entre autres l'arrivée d'air secondaire, **voir fig. E**). Le poêle dégagera ainsi de la chaleur plus longtemps. Toutefois, avant de vous mettre à faire du feu, vous devez ouvrir à nouveau toutes les manettes.

Quand le feu a brûlé un certain temps et que l'intérieur du poêle ne s'auto-nettoie plus mais reste noir, cela signifie que la combustion se fait mal. Il faut alors mettre davantage de bois et/ou ouvrir davantage les arrivées d'air.

6. ENTRETIEN

Cendres

Il faut vider le tiroir à cendres tous les jours. Faites attention à ce que les cendres peuvent encore contenir des tisons encore 24 heures après. Videz donc le tiroir de préférence dans un seau à ordures en acier où il ne se trouve pas d'objets inflammables.

Enlevez au moins 1 x tous les 15 jours toute la cendre du poêle et vérifiez que l'intérieur du poêle soit encore intact.

Nettoyage

Le nettoyage du poêle ne peut être effectué que quand celui-ci est froid. Passez un chiffon doux ou une brosse douce sur la surface extérieure du poêle. N'utilisez en aucun cas de l'eau ou des produits de nettoyage agressifs. Vous pouvez enlever d'éventuelles taches (de graisse) sur la pierre avec de la benzine. Faites attention à ne pas faire tomber de la benzine sur la surface vernie.

Carreaux

La pierre ollaire est un produit naturel. Il peut arriver que des petites fissures apparaissent dans la pierre. Ceci n'a aucune influence sur le fonctionnement du poêle.

Vitre

Quand, malgré le dispositif d'auto-nettoyage de la vitre, de la suie s'est déposée sur la vitre, vous pouvez l'enlever au mieux avec de la laine d'acier.

Portes et joints

Contrôlez régulièrement si les joints des portes (également la porte du tiroir à cendre) sont encore bien souples. Si ce n'est pas le cas, il y a lieu de les remplacer. Ne prenez pour ceci que les pièces originales.

Plaque de propagation des flammes

Une fois tous les 2 mois (plus souvent en cas d'utilisation intensive) la plaque de propagation des flammes doit être sortie pour éliminer la cendre qui pourrait s'y trouver. Pour ceci, il faut accrocher la plaque de propagation des flammes et la tourner d'un demi-tour. Vous pouvez ainsi faire basculer la plaque de propagation des flammes et nettoyer l'espace au-dessus avec une brosse ou un aspirateur. Cette opération ne doit se faire que quand le poêle est absolument froid. Vérifiez que la plaque de propagation des flammes ne soit pas déformée.

Suie et crésote

Tous les ans il faut éliminer la suie et la crésote de l'intérieur du poêle.

Cheminée

La cheminée doit être ramonée tous les ans. Avant le ramonage, enlevez les parois intérieures comme décrit ci-dessus. Le ramonage de la cheminée ne doit être effectué que par un ramoneur qualifié et reconnu.

Garantie

En cas d'entretien insuffisant, la garantie est annulée.

7. DÉFAILLANCES ET PROBLÈMES

La vitre se noircit

- Le bois est trop humide, ne faites du feu qu'avec du bois dont le taux d'humidité se trouve entre 12% et 18%.
- Le joint de la porte frontale n'est pas en ordre.
- Le tiroir à cendres est plein.
- La manette pour l'aération de la vitre est trop fermée (*voir fig. G*)
- Le spoiler d'air n'est pas bien monté.

Combustion irrégulière ou trop intensive

- Le tirage de la cheminée est trop fort, faites monter un clapet de réglage approprié.
- Les joints des portes sont défectueux ou usés.
- Le tirage de la cheminée est trop faible ou irrégulier (par ex. en raison des conditions atmosphériques telles que rafales de vent et brouillard, cheminée sale).
- La porte du tiroir à cendres n'est pas fermée.
- Le clapet by-pass n'est pas fermé.

Le poêle n'atteint pas la température voulue ou brûle mal

- Le clapet by-pass est fermé pendant l'allumage du feu dans le poêle.
- Le tiroir à cendres est plein.
- Le tirage de la cheminée est trop faible (par ex. en raison des conditions atmosphériques telles que brouillard, cheminée sale).
- Les bûches de bois sont trop grosses / ou le bois est trop humide
- La soupape secondaire est fermée.
- La manette primaire est en position fermée.

Fumée dans la pièce

- Le tirage de la cheminée est insuffisant (par ex. en raison des conditions atmosphériques telles que brouillard, cheminée sale).
- La porte est ouverte avant que les flammes soient étouffées et/ou que le déflecteur soupape d'économie soit ouvert.
- Le clapet de réglage du conduit n'est pas en position ouverte.
- Le registre couvre-feu n'est pas en position ouverte.

8. CONDITIONS DE GARANTIE ET CERTIFICAT DE GARANTIE

Voir au dos du mode d'emploi.

9. INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES SUR L' VISION GOURMET/PLUS

Utilisation

Le four du Vision Gourmet ne peut être utilisé que quand le poêle a chauffé pendant au moins 1 heure. Avant, la température dans le four est trop basse. Quand vous utilisez le four, nous vous conseillons d'utiliser un thermomètre de four approprié (non fourni). Pour obtenir la température la plus élevée possible dans le four, il faut faire chauffer le poêle à sa puissance maximum (en procédant ainsi, il faut vérifier régulièrement la température des gaz de fumée, voir le chapitre à ce sujet dans le mode d'emploi) et, quand il y en a, fermer les ouvertures d'aspiration du four.

Pour ouvrir la porte du four, utilisez toujours les moufles fournies.

Aspiration (s'il y en a une)

Les odeurs et les vapeurs qui se dégagent pendant la cuisson et le rôtissage des aliments peuvent être évacuées avec les gaz de fumée en ouvrant la soupape d'aspiration. Pour cela, il faut ouvrir la soupape d'aspiration en la faisant tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. Cette soupape doit cependant être fermée quand on est en train d'allumer le feu.

Utilisation four

Quand le raccordement se fait à l'arrière du foyer, il n'est pas possible de cuire du pain, de gratiner ou de griller. Par contre quand le raccordement se fait à l'arrière ou au-dessus du four, il est possible de cuire du pain.

Entretien four / chauffe-plat.

En cas de salissures sérieuses, vous pouvez nettoyer la pierre ollare au bas du four avec de la laine d'acier ou du papier de verre (grain 100).

Voir également les instructions données dans le chapitre entretien.

Défaillances et problèmes

- Quand il y a de la fumée dans le four il faut fermer l'aspiration dans le four.
- Du fait que la chaleur dans le four arrive de dessous, il n'est pas possible de cuire du pain, de gratiner ou de griller.

ISTRUSIONI D'USO VISION

INDICE

1. Installazione e posizionamento
2. Prima accensione
3. Istruzioni per l'accensione ed il funzionamento
4. Combustibili
5. Consigli ed avvertenze
6. Manutenzione
7. Guasti E Problemi
8. Condizioni di garanzia e certificato di garanzia
9. Informazioni supplementari Vision Gourmet/Plus

1. INSTALLAZIONE E POSIZIONAMENTO

Proprietà Vision e alternative –Gourmet, -Plus.

Tipo: stufa in pietra ollare

Combustibile: legno.

Potenza nominale: 7kW

Peso: 220kg

Flusso del gas di fumo: 9g/s

Temperatura del gas di fumo: 315°C

Disposizioni locali

La stufa Altech deve essere installata in conformità alle vigenti disposizioni (di legge) locali ed alle norme vigenti per l'edilizia compreso tutti i nazionale ed europeo che applicano i requisiti. Rivolgetevi al vostro rivenditore Altech per informazioni.

Canna fumaria

Il diametro interno della canna fumaria deve essere per lo meno 150 mm. Il valore richiesto per il tiraggio della canna fumaria è compreso fra i 10 ed i 15 Pa nominali. Rivolgetevi al vostro rivenditore per il controllo del tiraggio. Si raccomanda di far installare una valvola di tiraggio nella canna fumaria. La canna fumaria deve essere realizzata in conformità alle disposizioni locali ed alle norme per l'edilizia. Se il portello della stufa è fornito della molla di chiusura la stufa può essere installata in canne fumarie comuni.

Nel caso di incendio del camino; chiudere la valvola dell'aria della stufa, gettare nella stufa sabbia o la soda ed avvertire i vigili del fuoco, non spegnere mai il fuoco con acqua.

Ricambio d'aria

Il luogo d'installazione della stufa deve essere sufficientemente ventilato per consentire un processo di combustione corretto. In caso di abitazioni ben coibentate o abitazioni dotate di ventilazione meccanica, occorre provvedere ad una presa d'aria esterna per garantire il ricambio dell'aria.

Raccordo

Il raccordo fra la stufa e la canna fumaria deve essere sigillato a regola d'arte, senza che vengano ostacolati lo scarico dei fumi e/o la pulizia della canna fumaria.

Basamento

La stufa deve essere installata su un basamento robusto e stabile di materiale incombustibile. Qualora il pavimento non sia adatto, si consiglia di posare la stufa su una piastra di acciaio o di vetro. La piastra deve avere le dimensioni adatte e deve rispondere alle vigenti prescrizioni locali (*vedi figura A*).

Distanza di sicurezza rispetto a pareti, mobili ed altri materiali

All'installazione della stufa occorre rispettare una distanza minima di 0,5 metro rispetto a materiali infiammabili. Si deve anche fare attenzione alla collocazione dei mobili: è consigliabile mantenere una distanza di 2 metri.

La distanza tra la parte posteriore della stufa e la parete di materiale non infiammabile deve essere per lo meno 20 cm per consentire una corretta convezione ed una sufficiente circolazione dell'aria (*vedi figura A*).

Montaggio termostato e termometro

Il regolatore termostatico dell'aria primaria ed il termometro dei gas di scarico sono forniti in dotazione. Questi dispositivi devono essere montati prima della messa in funzione della stufa.

- Avvitare il bimetallo a forma di spirale nella parte posteriore della stufa, dopo che sia stata rimossa la protezione plastica del filetto (*vedi figura B*)
- Inserire la leva (con la molla) nel foro filettato e girarla finché non si avverte una certa resistenza.
- Vision → Posizionare la leva in un angolo di 45° ca. verso la sinistra
- Gourmet en Plus → Posizionare la leva in un angolo di 45° ca. verso il basso.
- Agganciare un occhiello della catena al gancetto in modo che la presa dell'aria primaria sia pressoché chiusa. Il termometro dei gas di scarico deve essere montato sul tubo a 30-50 cm rispetto alla parte superiore della stufa.

Cambio da scarico posteriore a scarico superiore

La stufa Altech Vision è predisposta per lo scarico superiore. A meno che la stufa non sia realizzata con mattoni piani, si può anche usare lo scarico posteriore. La stufa va predisposta per lo scarico posteriore inclinando o rimuovendo lo spartitore di fiamma e svitando successivamente i bulloni del raccordo e della piastra di copertura. Ora le due piastre possono essere scambiate. Quando viene usato lo scarico posteriore, la piastra in

pietra ad olio avanza. Fissare le due piastre con le viti fornite in dotazione. Assicurarsi che le guarnizioni siano posizionate correttamente. In caso di dubbio, consultare il rivenditore Altech.

Controllo dei singoli componenti

Prima di mettere in funzione la stufa, si deve controllare che tutti i componenti siano montati correttamente, in particolar modo lo spartitore di fiamma e lo spoiler, che potrebbero essersi spostati durante il trasporto (vedi figura C).

2. PRIMA ACCENSIONE

Durata

Per aumentare la durata della stufa, occorre farla funzionare a potenza limitata per 10-12 volte in modo da ottenere un graduale indurimento del cemento ed un collegamento solido fra la ghisa e le piastre di pietra ad olio. Seguendo questa procedura l'umidità eventualmente presente nella pietra ad olio potrà evaporare, riducendo così il rischio di crepe nella pietra stessa.

Accensione

Il non rispetto delle prescrizioni per la prima accensione della stufa, può compromettere la garanzia sulla stufa. La stufa è soltanto adatta alla combustione di legna. Per ulteriori informazioni si rimanda al capitolo 'Combustibili'.

- Controllare se la griglia scuoticenere è chiusa. La griglia si chiude automaticamente quando la leva della griglia posa sul bordo della cornice della portina laterale (*vedi figura D*).
- Mettere 2 cubetti accendifuoco nel centro della griglia scuoticenere.
- Intorno ai cubetti fare una piramide di 8-10 bastoncini di legna piccola con uno spessore di 2 cm ed una lunghezza di 25 cm.
- Aprire la presa dell'aria secondaria situata a destra (*vedi figura E*).
- Aprire la valvola dell'economizzatore (*vedi figura F*).
- L'apertura della presa dell'aria primaria deve essere di 2 cm ca.
- Aprire completamente il comando dell'aerazione del vetro (*vedi figura G*).
- Durante il funzionamento della stufa il cassetto raccogliocenere deve sempre rimanere chiuso.
- Accendere i cubetti accendifuoco e chiudere le portine.
- Controllare ad intervalli regolari che la temperatura dei gas di scarico non superi i 60°C.
- Non ricaricare la stufa e lasciar spegnere il fuoco. Lasciar raffreddare il focolare.

Ripetere questa procedura per almeno 10-12 volte. Durante la procedura per la prima accensione potrebbe formarsi della condensa nella stufa. Si tratta comunque di un fenomeno temporaneo.

3. ISTRUZIONI PER L'ACCENSIONE ED IL FUNZIONAMENTO

Dopo avere effettuato la procedura per la prima accensione, la stufa può essere portata a regime.

La stufa è soltanto adatta alla combustione di legna. Per ulteriori informazioni si rimanda al capitolo 'Combustibili'.

- Eliminare i residui di cenere muovendo rapidamente la griglia scuoticeneri in modo che la cenere cada nel cassetto.
- Controllare se la griglia scuoticeneri è chiusa. La griglia scuoticeneri si chiude automaticamente quando la leva posa sul bordo della cornice della portina laterale. *(vedi figura D)*
- Svuotare il cassetto raccogliceneri.
- Mettere 2 cubetti accendifuoco al centro della griglia scuoticeneri.
- Intorno ai cubetti fare un piramide di 8-10 bastoncini di legna piccola con uno spessore di 2 cm ed una lunghezza di 25 cm.
- Controllare se è aperto il comando dell'aria secondaria situata a destra *(vedi figura E)*.
- Aprire la valvola dell'economizzatore *(vedi figura F)*.
- L'aria primaria deve essere completamente aperta.
- Aprire completamente il comando per l'aerazione del vetro *(vedi figura G)*
- Controllare se il cassetto raccogliceneri è completamente chiuso.
- Accendere i cubetti accendifuoco e chiudere le portine (anteriore e laterali).

Ricarica

Quando la legna piccola è bruciata e si è formata una massa ardente, la stufa può essere ricaricata.

- Aprire la valvola dell'economizzatore
- Ricaricare la stufa (tramite la portina anteriore o laterale) con 2-4 ceppi di legna dal peso massimo di 1 kg ciascuno.
- Chiudere bene la portina.
- Chiudere la valvola dell'economizzatore.
- Qualora la temperatura dell'ambiente o quella del gas di scarico raggiunga valori troppo elevati, si dovrà ridurre l'immissione dell'aria primaria fino ad ottenere la temperatura desiderata.
- Quando la stufa è stata portata a regime, la leva dell'aria primaria deve rimanere nella stessa posizione poiché l'immissione dell'aria viene regolata automaticamente.
- La combustione può essere corretta chiudendo l'aerazione del vetro. Fare attenzione di non chiuderla troppo per evitare la formazione di condensa sul vetro *(vedi figura G)*.
- Non ricaricare la stufa finché non è rimasto uno strato di braci ardenti.

La temperatura dei gas di scarico non deve mai superare i 250°C.

Funzionamento nei periodi di mezza stagione

Nella mezza stagione, quando la temperatura esterna è abbastanza alta, il tiraggio della canna fumaria si può alterare a causa dell'alta temperatura causando la fuoriuscita di fumo dalla stufa. In tal caso occorre aumentare la combustione mantenendo la stessa potenza. Ricaricate la stufa di frequente con piccole quantità di legna tenendo la valvola dell'aria più aperta del solito. Inoltre dovete scuotere più spesso la cenere, soprattutto quando la massa ardente è abbondante.

4. COMBUSTIBILI

Le stufe a legna Altech sono soltanto adatte alla combustione di legna e non per la combustione di legno compensato, laccato, verniciato o impregnato. L'uso di materiali diversi da legna pulita e sufficientemente essiccata compromette la durata della stufa ed inquina l'ambiente. Non è nemmeno consentito l'uso di legno compresso e legno tropicale (a.e. AZOBE). Nel caso in cui vengano usati materiali diversi da legna pulita e asciutta, scadrà la garanzia.

Si consiglia di usare legna di betulla o di faggio stagionata per un anno sotto una tettoia. L'umidità della legna deve essere compresa fra il 12 ed il 18 %.

5. CONSIGLI ED AVVERTENZE

La temperatura nella stufa aumenterà più rapidamente quando la stufa, dopo l'accensione, viene riempita di ceppi piccoli. Ricaricandola invece con ceppi grossi e riducendo l'aerazione del vetro e l'aria primaria, si possono prolungare i tempi di combustione.

Gran parte della stufa Altech è stata realizzata in pietra ad olio, un materiale che ritiene a lungo il calore prodotto dalla combustione. Per questo motivo la stufa rimane calda da 2 fino a 7 ore dopo lo spegnimento del fuoco.

Evitare di far funzionare la stufa a temperature elevatissime per più di 2 ore. La stufa va portata a regime riducendo l'immissione dell'aria per garantirne l'efficienza. Ricaricare la stufa con ceppi grossi o con ceppi piccoli raccolti insieme per ottenere una combustione meno intensa.

Quando il fuoco si è spento e non è più visibile lo strato di braci ardenti, possono essere chiuse tutte le aperture di aerazione della stufa (fra cui anche la presa dell'aria secondaria, **vedi figura E**) per mantenere più a lungo la temperatura nella stufa. Prima di riaccendere la stufa devono essere aperte tutte le leve.

Quando, durante il funzionamento, l'interno della stufa si annerisce, la combustione non avviene correttamente; usare più legna e/o aprire di più le prese dell'aria.

6. MANUTENZIONE

Cenere

Il cassetto raccogli cenere deve essere svuotato ogni giorno. La cenere può mantenere a lungo le braci accese. Si consiglia quindi di trasferire la cenere in un contenitore metallico che non contiene materiale infiammabile.

Rimuovere almeno 1 volta ogni 2 settimane la cenere rimasta nella stufa e controllare se l'interno non è danneggiato.

Pulizia

La stufa deve essere pulita quando il focolare è freddo. Pulire l'esterno della stufa con un panno morbido o una spazzola morbida. Non usare acqua o detergenti chimici. Le eventuali macchie (di grasso) sulla pietra vanno tolte con benzina per smacchiare. Fare attenzione a non sporcare le superfici laccate con la benzina.

Piastre

La pietra ad olio è un prodotto naturale soggetto alla formazione di crepe, che comunque non compromette il funzionamento della stufa.

Vetro

Qualora, nonostante il sistema autopulente, il vetro si sporchi, occorre pulirlo con lana d'acciaio.

Portine e guarnizioni

Controllare ad intervalli regolari se le guarnizioni delle portine (ed anche quella del cassetto raccogli cenere) sono intatte e flessibili. Qualora presentino imperfezioni, sostituirle con guarnizioni di ricambio originali.

Piano fuoco

Rimuovere i residui di cenere dal piano fuoco una volta ogni 2 mesi (e più frequente in caso di uso intensivo). Assicurarsi che il focolare sia freddo. Spostare i ganci di fissaggio del piano di un mezzo di giro e inclinarlo per farlo uscire. Pulire lo spazio sopra il piano con una spazzola o con l'aspirapolvere. Controllare che il piano non si sia deformato.

Fuliggine e creosoto

Eliminare i depositi di fuliggine e di creosoto dall'interno della stufa almeno una volta all'anno.

Canna fumaria

Pulire la canna fumaria una volta all'anno. Prima di far effettuare questi lavori da un spazzacamino riconosciuto, rimuovere il piatto base secondo le istruzioni soprastanti.

Garanzia

Qualora le istruzioni di manutenzione non vengano rispettate, scadrà la garanzia.

7. GUASTI E PROBLEMI

Il vetro si annerisce

- La legna è troppo umida. Usare soltanto legna con un tasso di umidità fra il 12 ed il 18%.
- La guarnizione della portina anteriore è difettosa.
- Il cassetto raccogli cenere è troppo pieno
- Il comando dell'aerazione del vetro non è abbastanza aperto (*vedi figura G*)
- Lo spoiler dell'aria non è stato montato correttamente

Combustione irregolare o troppo intensa

- Il tiraggio della canna fumaria è eccessivo. Provvedere al montaggio di una valvola di tiraggio adatta.
- Le guarnizioni delle portine sono difettose o usurate.
- Il tiraggio della canna fumaria è scarso o irregolare (a.e. a causa delle condizioni meteorologiche, quali colpi di vento e nebbia o dell'intasamento della canna fumaria).
- Il cassetto raccogli cenere non è chiuso.
- La valvola dell'economizzatore non è chiusa.

La stufa non produce calore o la combustione è insufficiente

- La valvola dell'economizzatore è rimasta chiusa durante l'accensione della stufa.
- Il cassetto raccogli cenere è pieno
- Il tiraggio della canna fumaria è scarso o irregolare (a.e. a causa delle condizioni meteorologiche come nebbia o dell'intasamento della canna fumaria).
- Ceppi di legna troppo grossi e/o legna troppo umida.
- La presa dell'aria secondario è chiusa
- La leva dell'aria primaria è nella posizione di chiusura

Fumo nella stanza

- Il tiraggio della canna fumaria è scarso o irregolare (a.e. a causa delle condizioni meteorologiche come nebbia o dell'intasamento della canna fumaria).
- La portina è stata aperta prima dello spegnimento delle fiamme e/o dell'apertura della valvola dell'economizzatore.
- La portina viene aperta prima che la fiamma si sia spenta.
- La valvola dell'economizzatore è rimasta chiusa durante l'apertura della portina.
- La valvola di tiraggio non è aperta.

8. CONDIZIONI DI GARANZIA E CERTIFICATO DI GARANZIA

Vedi il retro delle istruzioni d'uso.

9. INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI RELATIVE A VISION GOURMET/PLUS

Uso

Il forno della Vision Gourmet deve essere usato quando la stufa funziona da un'ora. Soltanto dopo un'ora la temperatura è abbastanza alta. E' consigliabile utilizzare un termometro da forno idoneo (accessorio non in dotazione). Per avere una temperatura elevata nel forno, la stufa deve funzionare a potenza massima (controllate ad intervalli regolari la temperatura dei gas di scarico, vedi il capitolo Accensione e Funzionamento) e, se prevista, deve essere chiusa l'apertura di aspirazione del forno. Usare sempre il guanto in dotazione per aprire lo sportello del forno.

Aspirazione (se prevista)

Gli odori ed i vapori emessi durante la cottura di cibo nel forno possono essere aspirati insieme al gas di scarico aprendo la valvola di aspirazione. La valvola può essere aperta girandola verso sinistra. Si precisa che durante l'accensione della stufa questa valvola deve essere chiusa.

Manutenzione forno/comparto riscaldante

Eventuali depositi di sporco tenace sul fondo del forno possono essere rimossi con lana d'acciaio o carta abrasiva (finezza 100).

Si rimanda inoltre alle istruzioni nel capitolo Manutenzione.

Guasti e problemi

- Quando si forma fumo nel forno, chiudere la valvola di aspirazione del forno.
- Siccome il calore nel forno proviene dalla camera di combustione sottostante, il forno non può essere usata per la cottura di pane, per gratinare e come griglia.

BRUKSANVISNING VISION

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Installation och placering
2. Eldningsinstruktion för första eldningen
3. Eldningsinstruktioner
4. Bränsle
5. Tips
6. Underhåll
7. Störningar och problem
8. Garanti och garantisedel
9. Kompletterande information för Vision Gourmet, -Plus

1. INSTALLATION OCH PLACERING

Egenskaper Vision och varianterna –Gourmet, -Plus.

Typ: Täljstenskamin

Användning : Begränsad vedeldning

Märk- och rumsvärmeeffekt: 7kW

Vikt: 220 kg

Rökgasflöde: 9g/s

Rökgastemperatur: 315oC

Lokala bestämmelser

Din Altech kamin måste placeras i överensstämmelse med gällande lokala (lagstadgade) bestämmelser och byggförordningar inklusive samtliga gällande nationella och europeiska föreskrifter och normer. Kontakta din Altech återförsäljare för information.

Skorsten

Skorstenen måste ha en innerdiameter på minimum 150 mm och måste vara i överensstämmelse med lokala bestämmelser och byggförordningar. Draget i skorstenen måste ha ett nominellt värde som ligger mellan 10 Pa och 15 Pa. Be din återförsäljare kontrollera detta värde. Vi rekommenderar att skorstenen utrustas med spjäll. Om kaminluckan är försedd med stängfjäder kan kaminen anslutas till gemensam rökkanal. Om skorstenseld (soteld) skulle uppstå: stäng spjället till kaminen, släck elden i kaminen med sand eller soda och kalla på brandkåren. Försök aldrig att släcka elden med vatten på egen hand.

Rökrör

Förbindelsen mellan kaminen och skorstenen måste vara ordentligt tätat utan att passagen av röken hindras eller sotning försvåras.

Lufttillförsel

Rummet där kaminen placeras måste ha tillräcklig frisklufttillförsel för att åstadkomma en god förbränningsprocess. I en väl isolerad lägenhet eller i lägenheter med mekanisk ventilation måste man se till att en öppning ut i det fria finns, så att lufttillförseln garanteras.

Underlag

Placera kaminen på ett stabilt underlag som bär kaminens vikt. Golvmaterialen måste vara eldfast. Om så inte är fallet rekommenderar vi att kaminen placeras på ett underlag av plåt eller glas. Golvplåten skall ha en storlek som motsvarar de lokala bestämmelserna.

Se figur A.

Avstånd till väggar, möbler och andra material

Placera kaminen på så sätt att avståndet mellan kaminen och brännbart material är minst 50 cm. Se också till att möblerna placeras på rätt avstånd till kaminen. Vi rekommenderar ett avstånd på minst 2 m. Avståndet bakom kaminen till eldfast material måste vara minst 20 cm med hänsyn till konvektionsvärme och luftförsörjning. *Se figur A.*

Montering av termostat och termometer

Termostaten för primärluft och rökgastermometern bifogas separat. Dessa delar skall alltså monteras innan kaminen används första gången.

- Spiralen av bimetall måste skruvas fast på kaminens baksida. Avlägsna först skyddshylsan av plast från skruvgången (*Se figur B*).
- Skruva fast handtaget i skruvhålet tills ett visst motstånd känns (Montera också fjädern).
- Vision → Vrid handtaget ca 45° motsols
- Gourmet och Plus → Vrid handtaget ca 45° nedåt
- Häng en länk av kedjan på kroken på så sätt att primärspjället nätt och jämt är stängt
- Sätt rökgastermometern 30-50 cm från rökrörets början, mätt från spisen.

Ändring av rökrörsanslutningen bakåt eller uppåt

Anslutningen av Altech Visions rökrör kan förutom uppåt, som är det normala, om så önskas också anslutas bakåt. (Gäller inte utförande med flat toppsten.) Genom att man lägger flamspridaren på sidan eller tar bort den skapas tillräckligt utrymme för att lossa bultarna till anslutningsstosen och tätningsplattan. Byt därefter plats på de båda plattorna. Vid toppanslutet rökrör blir täljstensplattan över. Sätt tillbaka plattorna och använd de lösa, medlevererade små bultarna till detta. Se noga till att tätningarna kommer i rätt läge. Vid tveksamhet, kontakta din Altech återförsäljare.

Kontrollera alla ingående delar

Innan du tar kaminen i bruk, kontrollera att alla ingående delar i spisen sitter på rätt plats. Var speciellt noga med att kontrollera flamspridaren och spoilern, då dessa delar lätt kan förskjutas under transporten (*Se figur C*).

2. ELDINGSINSTRUKTION FÖR FÖRSTA ELDNINGEN

Livslängd

För att öka kaminens livslängd är det absolut nödvändigt att elda kaminen försiktigt och i begränsad omfattning de första 10 till 12 gångerna. På så sätt torkeldas kaminen och cementen hårdas och bildar en fast anslutning mellan gjutjärn och täljsten. All eventuell fukt i täljstenen förångas, vilket drastiskt reducerar risken för sprickbildning.

Eldningsinstruktion för första eldningen

För att garantin skall gälla måste nedanstående eldningsinstruktion följas. Kaminen är endast avsedd för vedeldning. Se rubr. ”Bränsle” för närmare information.

- Kontrollera att eldstadsrostern är stängd. Den stängs automatiskt när rosterhandtaget ligger mot kanten på sidoluckans ram (*Se figur D.*).
- Placera två tändblock mitt på rostern.
- Bygg upp en pyramid runt tändblocken med 8 till 10 spånor (ca 2 cm tjocka och 25 cm långa).
- Öppna sekundärspjället, som sitter till höger på sidan av kaminen. (*Se figur E.*).
- Öppna avlastningsspjället (*Se figur F.*).
- Primärspjället måste ha en öppning på ca 2 cm.
- Öppna luftspjället vid luckglasat (*Se figur G.*).
- Luckan till asklådan måste alltid vara helt stängd när kaminen eldas.
- Tänd tändblocken och stäng samtidigt luckorna.
- Kontrollera regelbundet rökgastemperaturen. Den får inte överstiga 60°C.
- Fyll inte på mer ved. Låt kaminen slockna och svalna till rumstemperatur.

Denna procedur måste upprepas 10 till 12 gånger. Kondens kan bildas i kaminen under den första tändningen. Denna kommer att försvinna med tiden.

3. ELDNINGINSTRUKTIONER

Så snart eldningsinstruktionen för de första eldningarna har avslutats, kan kaminen eldas i full utsträckning.

Kaminen är endast avsedd för vedeldning. Se under ”Bränsle” för vidare information.

- Skaka rostern så att överbliven aska ramlar ned i asklådan.
- Kontrollera att rostern är stängd. Den stängs automatiskt när rosterhandtaget ligger mot kanten på sidoluckans ram (*Se figur D.*).
- Töm asklådan.
- Placera två tändblock mitt på rostern.
- Bygg upp en pyramid runt tändblocken med 8 till 10 spånor (ca 2 cm tjocka och 25 cm långa).

- Kontrollera att sekundärspjället, som sitter till höger på sidan av kaminen, är helt öppet (*Se figur E.*).
- Öppna avlastningsspjället (*Se figur F.*).
- Primärspjället måste vara helt öppet (*Se figur B.*).
- Öppna luftspjället vid luckglaset helt (*Se figur G.*).
- Kontrollera att luckan till asklådan är helt stängd.
- Tänd tändblocken och stäng samtidigt luckorna. (Luckorna framtill och på sidan.)

Vedpåfyllning

Ved kan läggas in i kaminen så snart tändbrasan brunnit ned till glöd.

- Öppna först avlastningsspjället.
- Fyll på ved i kaminen (genom luckan framtill eller på sidan) med 2-4 vedträn, som väger mindre än 1 kg vardera.
- Stäng luckan helt.
- Stäng avlastningsspjället.
- Om rummet efter en tid blir för varmt eller rökgastremperaturen för hög, stryp primärspjället ytterligare, tills du är nöjd med temperaturen i rummet.
- Låt handtaget till primärspjället vara kvar i detta läge, och kaminen reglerar nu lufttillförseln automatiskt.
- Lufttillförseln till kaminen kan ytterligare kontrolleras genom att delvis stänga handtaget för luftintaget vid luckglaset. Det kan dock medföra imbildning på luckglaset, om handtaget stängs för mycket (*se figur G.*).
- Innan du lägger in mer ved i kaminen, vänta tills lågorna slocknat och det endast återstår en glödbädd.

Rökgastremperaturen får under inga omständigheter överstiga 250°C.

Eldning under övergångsperioder

Under övergångsperioder (när utomhustemperaturen är högre) kan utomhustemperaturen påverka draget i skorstenen, vilket i sin tur kan innebära att kaminen släpper in rök. Detta kan förhindras genom att elda kaminen med större låga. En större låga med bibehållen värmeproduktion kan uppnås genom att man fyller kaminen oftare med en mindre mängd ved och genom att elda med större lufttillförsel. Elden bör då också underhållas oftare, speciellt om den består av en större mängd glödande aska.

4. BRÄNSLE

Altechs vedkaminer är endast avsedda för eldning av ved. Det är inte tillåtet att elda spånplattor, lackat, målat, impregnerat eller komprimerat trä eller hårda träslag (t.ex. Azobe). Om kaminen eldas med andra bränslen än ren, torr ved reduceras kaminens livslängd och det skadar miljön. Därför är detta inte tillåtet och sätter dessutom garantivillkoren ur funktion.

Vi rekommenderar eldning med huggen ved från björk eller bok, som har fått torka utomhus i ett vedskjul i minst 1 år. Fuktighetsgraden i veden skall vara 12% – 18%.

5. TIPS

Kaminen kommer snabbare upp i en högre temperatur om man eldar med små vedträn. Längre brinntid uppnås med större vedträn och genom att strypa lufttillförseln via primärspjället och luftintaget vid luckglaset.

En stor del av Altech kaminen är tillverkad av täljsten, som har förmågan att hålla kvar värmen, som produceras av brasan, under en lång tid. Kaminen håller värmen 2 till 7 timmar efter det att brasan slocknat.

Hårdelda inte kaminen i mer än högst 2 timmar åt gången. Efter det att man hårdeldat kaminen måste lufttillförseln reduceras för att garantera kaminens effektivitet. Större vedträn måste användas, när man lägger på mer ved. Små vedträn kan buntas ihop, så att de inte brinner så hårt.

Kaminens tilluftventil kan stängas efter det att elden helt slocknat. Glöden slocknar. Detta innebär att kaminen ger ifrån sig värme under en längre period. Alla handtag måste öppnas igen, innan ny eld görs upp.

Efter det att elden slocknat och det inte längre finns någon glödbädd i kaminen kan du stänga all lufttillförsel till kaminen (inkl. spjället för den sekundära lufttillförseln enligt *(Se figur E)*). På så sätt avger kaminen strålningsvärme under en längre tid. Glöm inte att öppna samtliga spjäll igen, innan du tänder på nytt.

Om insidan av kaminen efter en tid inte bränns ren utan förblir svart beror detta på dålig förbränning. Mer ved måste eldas och/eller lufttillförseln måste ökas.

6. UNDERHÅLL

Aska

Asklådan måste regelbundet tömmas. Iakttag försiktighet när du tömmer asklådan, för askan kan fortfarande innehålla glöd ända upp till 24 timmar efter det elden slocknat. Töm därför asklådan i en stålbehållare, som inte innehåller några brännbara delar. Töm all aska ur kaminen minst en gång var fjortonde dag och kontrollera att kaminens insida fortfarande är felfri.

Rengöring

Rengör kaminen endast när den är kall. Rengör kaminens utsida med hjälp av en mjuk trasa eller borste. Använd inte vatten eller frätande rengöringsmedel. Fettfläckar på stenen tas bäst bort med hjälp av rengöringssprit. Se noga till att ingen rengöringssprit kommer i kontakt med den emaljerade ytan.

Täljsten

Täljsten är en naturprodukt. Sprickbildning kan förekomma i stenen. Detta påverkar inte på något sätt kaminens funktion.

Luckglaset

Luckglaset är behandlat för att ingen beläggning skall uppstå. Om det trots detta skulle bildas en beläggning på luckglaset tas den lättast bort med scotch bright eller liknande.

Luckor och tätningar

Kontrollera regelbundet att lucktätningarna (inkl. luckan till asklådan) är felfria och flexibla. Om så inte är fallet måste tätningarna bytas ut. Använd endast originalkomponenter när tätningarna byts ut.

Innervägg

Under eldningssäsongen måste hela innerväggen avlägsnas ungefär varannan månad för att ta bort all den aska, som sitter bakom eller på denna vägg. Vid behov utförs denna rengöring oftare. För att ta bort innerväggen måste skruvarna lossas ett halvt varv. Luta innerväggen framåt och rengör området bakom innerväggen med en borste eller med en dammsugare. Utför denna rengöring endast då kaminen är helt kall. Kontrollera samtidigt att alla delar i väggen är felfria.

Sot och kreosot

En gång om året måste all sot och kreosot avlägsnas från kaminen.

Skorsten

Skorstenen måste sotas en gång om året. Innan sotningen skall den bakre täljstensväggen i eldstaden avlägsnas. Sotning får endast utföras av behörig sotare.

Garanti

Garantin upphör att gälla om kaminens underhåll har varit bristfälligt.

7. STÖRNINGAR OCH PROBLEM

Luckglaset blir svart

- Veden är för fuktig. Använd endast ved med en fuktighetsgrad mellan 12% - 18%.
- Asklådan är full.
- Draget påverkas av aska bakom innerväggen.
- Handtaget till luftspjället vid luckglaset är för mycket stängt (se figur G)
- Den främre eldstadsluckans tätning är defekt.
- Luftspoilern är felmonterad.

Oregelbunden eller för hård förbränning

- Skorstensdraget är för högt. Montera ett lämpligt spjäll.
- Luckornas tätningar är defekta eller slitna.
- Skorstensdraget är för lågt eller oregelbundet (t.ex. på grund av väderleksförhållanden, som t.ex. hårda vindstötter, dimma eller sotig skorsten).
- Luckan till asklådan är inte stängd.

Kaminen blir inte varm eller brinner dåligt

- Startspjället är stängt när kaminen tänds.
- Asklådan är full.
- Sekundärspjället är stängt.
- Handtaget till primärspjället är stängt.
- Skorstensdraget är för lågt (t.ex. på grund av väderleksförhållanden som t.ex. dimma eller på grund av sotig skorsten).
- Vedträna är för stora eller för fuktiga.

Kaminen ryker in

- Skorstensspjället är inte öppet.
- Skorstensdraget är för lågt (t.ex. på grund av väderleksförhållanden som t.ex. dimma eller på grund av sotig skorsten).
- Luckan öppnades utan att avlastningsspjället först öppnats.
- Luckan öppnades innan elden hade slocknat.

8. GARANTIVILLKOR OCH GARANTIBEVIS

Se under rubrik ”Garanti” längre fram.

9. KOMPLETTERANDE INFORMATION FÖR VISION GOURMET, - PLUS

Användning

Vision Gourmet är utrustad med en ugnsdela. Ugnen kan användas först efter det att kaminen eldats under minst 1 timme. Innan dess är temperaturen i ugnen för låg. Vi rekommenderar att du använder en lämplig ugnstermometer. (Extra tillbehör. Ingår ej.) För att nå högsta möjliga temperatur i ugnen måste kaminen eldas maximalt. (Glöm inte att regelbundet kontrollera rökgastremperaturen. Se kapitel Eldningsinstruktioner.) Om kaminen är utrustad med utsugningskanal skall denna stängas. Använd alltid den medlevererade grytvanten, när ugnsluckan öppnas.

Utsugning (om sådan finnes)

Den luft och ånga som uppstår i samband med bakning eller matlagning kan avledas tillsammans med rökgasen genom att man öppnar utsugningskanalen. Man öppnar utsugningskanalen genom att vrida den motsols. När man tänder spisen måste denna kanal vara stängd.

Underhåll av ugnen/varmhållningsutrymmet

Om ugnens botten blir kraftigt nedsmutsad kan den rengöras med stålull eller ett fint sandpapper (stl 100). Se också instruktionerna under "Underhåll".

Störningar och problem

- Om rökutveckling uppkommer i ugnen måste utsugningen i kaminen stängas.
- Eftersom hela ugnsvärmen produceras i ugnsbotten kan man inte baka bröd, grilla eller gratinera i ugnen.

**SPECIFICATIEKAART / SPEZIFIKATIONSKARTE
SPECIFICATIONS / CARTE DE SPÉCIFICATIONS
SCHEDA DI SPECIFICAZIONE / SPECIFICAZIONSKORT**

Type / Typ / Type / Tipo / Typ :

Serienummer / Seriennummer / Serial number / Numéro de série /
Seriennummer :

Datum aankoop / datum Ankauf / Date of purchase / Date d'achat / Data diacquisto /
Datum för inköp :

Naam en woonplaats of firma stempel Altech Dealer / Name und Wohnort oder Firmenstempel
des Altech-Händlers / Name and location or company stamp of the Altech dealer / Nom et
adresse ou tampon du revendeur Altech / Nome ed indirizzo o timbro del rivenditore Altech /
Namn och ort eller Altech-återförsäljarens firmastämpel

**Bewaar deze kaart zorgvuldig / Diese Karte sorgfältig bewahren / Keep this card in a safe
place / Conserver cette carte précieusement / Conservare questa scheda in un luogo
sicuro / Förvara detta kort på ett säkert ställe**

EU-conformiteitsverklaring Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde spekssteenkachel op grond van haar conceptie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende EG-richtlijnen 89/106/EEC, "Construction Products Directive". Na een wijziging aan de spekssteenkachel die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid. Vision en varianten -Gourmet-, Plus, en Canada Desbetreffende EG-richtlijn: EN13240 Met vaste brandstof gestookte muurverwarming. Eisen en beproevingsmethoden: DIN18891 (A2) Toegestane nationale normen: DIN18891 (A2)	Dichiarazione di conformità CE Par la presente, nous déclarons que la poêle de pierre ollare ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur marché en vigueur de la directive européenne 89/106/EEC, "Construction Products Directive". En cas de modification de la poêle de pierre ollare effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque. Vision et variantes -Gourmet-, Plus, et Canada Directives européennes en vigueur : EN13240 Appareils ménagers utilisant les combustibles liquides ou solides Normes nationales appliquées : DIN18891 (A2)	EG-Konformitätserklärung Hiermit erklären wir, daß die nachfolgende Spekssteinkamin aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in de von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen der EG-Richtlinien 89/106/EEC, "Construction Products Directive" entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Spekssteinkamin verliert dieser Erklärung ihre Gültigkeit. Vision und varianten -Gourmet-, Plus, und Canada Einschlägige EG-Richtlinien: EN13240 Raumheizkörper für feste Brennstoffe - Anforderungen und Prüfung. Angewandte nationale Normen: DIN18891 (A2)	EU Declaration of Conformity We hereby declare that the soapstone stove described below conforms to the relevant EU Directives 89/106/EEC, "Construction Products Directive", both in its basic design and construction as well as in the version marked by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the soapstone stove without our express approval. Vision and varieties -Gourmet-, Plus, and Canada Relevant EU Directives: EN13240 Roomheaters fired by solid fuel – requirements and test methods National Standards applied: DIN18891 (A2)	Forsäkran om överensstämmelse Härmed förklarar vi att den enligt nedan angivna täljstenskamin till konstruktion, byggnadsställ och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav enligt EU-direktiven 89/106/EEC, "Construction Products Directive" Vid ändringar på täljstenskamin som icke avtalats med oss upphör denna försäkran att gälla. Vision och varianterna Gourmet, Plus, och Canada Tillämpliga EU-direktiv: EN13240 Tillämpade nationella normer : DIN18891 (A2)	Fabrikant: Alte h De Zwaan 3 1601 MS Enkhuizen Nederland R. Neef Directeur J. de Haan Produktiontwikkeling	Keuringsinstituut: ORRF Rhein-Ruhr Feuerstättenprüfstelle GmbH Am Technologiepark 1 D-45307 Essen Notified body Number: 1625
--	--	---	--	---	---	--

GARANTIVILLKOR

Altech garantin gäller endast för nyillverkade kaminer under en period av fem år efter inköpsdatum. Garantin täcker såväl material- som arbetskostnader under de första två åren. För år tre, fyra och fem täcks endast materialkostnaden. Reklamation skall alltid göras hos en Altech återförsäljare eller distributör.

Om garantin inte sänds till Altech inom 14 dagar efter köpet, kan reklamation endast göras baserad på de lagliga garantivillkor, som gäller i det land där kaminen inköptes. Garantin kan inte överlåtas.

Garantin upphör att gälla om arbete utförts på kaminen av en återförsäljare eller distributör, som inte är auktoriserad av Altech och / eller om andra komponenter än originalkomponenter används.

Garantin omfattar ej:

Alla delar som utsätts för slitage, som t.ex. tätningssnöre, hölje, luckglas, roster och de inre tälstensskivorna. Transportkostnader och kostnader för montering, nedmontering. Skada som uppstår genom felaktig användning eller bristande underhåll eller genom att kaminens konstruktion ändrats. Skada som uppstår genom felaktig installation. Kompensation för följskador.

Vi utgår ifrån att bruksanvisning och garantivillkor studeras innan kaminen tas i bruk. Garantin upphör att gälla om bristande underhåll har utförts på kaminen.

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia Altech si applica esclusivamente a stufe nuove di fabbrica ed è valida per un periodo di cinque anni dalla data d'acquisto. Nel primo ed il secondo anno della garanzia vengono corrisposti i costi della manodopera e dei materiali e nel terzo, quarto e quinto anno soltanto i costi dei materiali. Eventuali pretese relative alla garanzia devono essere segnalate al rivenditore autorizzato o al distributore di Altech.

Qualora il certificato di garanzia non sia inviato ad Altech entro 14 giorni dalla data d'acquisto, varranno solamente le condizioni di garanzia stabilite dalla legge del Paese in cui la stufa è stata acquistata.

La garanzia non è trasferibile.

La garanzia scade nel caso in cui gli interventi di manutenzione e di riparazione siano stati effettuati da rivenditori o distributori non autorizzati da Altech e o i componenti non originali sono usati.

Sono esclusi dalla garanzia:

Tutte le parti soggette ad usura quali corde, guarnizioni, vetri, griglie e piastre interne in pietra ad olio. Le spese di trasporto, di montaggio e di smontaggio. Danni derivanti da incapacità d'uso o da manutenzione negligente o caratteristiche acquistate alla stufa. Danni derivanti da un'installazione scorretta. Indennizzi per danni conseguenziali.

Prima di mettere in funzione la stufa, l'utente deve avere completa conoscenza delle istruzioni d'uso e delle condizioni di garanzia. In caso di trascuratezza nella manutenzione, la garanzia scadrà.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie Altech s'applique exclusivement aux poêles neufs sortant de fabrication et ceci pour une période de cinq ans suivant la date d'achat. Les premières deux années, les frais de matériel ainsi que les frais de main d'oeuvre sont remboursés. La troisième, la quatrième et la cinquième année, seuls les frais de matériel sont pris en charge. Le droit à la garantie ne peut être revendiqué qu'après d'un revendeur ou distributeur Altech reconnu.

Si le certificat de garantie n'est pas renvoyé à Altech dans les 14 jours suivant l'achat, vous ne pouvez que prétendre alors aux conditions de garantie stipulées légalement et en vigueur dans le pays de vente.

Les garanties ne peuvent pas être transférées.

La garantie est annulée quand des travaux ont été exécutés sur les poêles par d'autres personnes que les revendeurs et distributeurs autorisés par Altech et / ou les parties non-originales sont utilisées.

Non compris dans la garantie:

Toutes les pièces sujettes à l'usure telles que cordon et garnitures, vitres, grille et blindage interne en stéatite. Les frais de transport, montage et démontage. Les dommages découlant d'une utilisation incorrecte ou d'un entretien insuffisant ou les sonations au poêle. Les dommages découlant d'une installation incorrecte. Le remboursement pour des dommages éventuelles s'ensuivant.

Avant d'utiliser le poêle pour la première fois, il est supposé que l'utilisateur a pris connaissance du mode d'emploi et des conditions de garantie.

En cas d'entretien insuffisant, la garantie est annulée.

WARRANTY

The Altech warranty is only applicable to newly manufactured stoves for a period of five years after the date of purchase. The warranty covers both the material and labour costs for the first two years. For the third, fourth and fifth years, only the material costs are covered by the warranty. A claim can only be made via a recognized Altech dealer or Altech distributor.

If the warranty is not sent to Altech within 14 days of purchase, then you can only make a claim based on the legal warranty conditions which are applicable in the land of purchase. Warranties are not transferable.

The warranty becomes invalid if work is carried out on the stove by a dealer or a distributor which has not been authorized by Altech and/ or not original components are used.

Not included in the warranty are:

All parts which are liable to wear, such as the cord, the casing, the window, the grate and the inner soapstone plates. Transport costs, assembly and disassembly costs. Damage resulting from incorrect use or insufficient maintenance or changes in the construction of the stove. Damage caused by incorrect installation. Compensation for any consequential damage.

It is assumed that the user has read the instructions and the warranty conditions

before using the stove.

The warranty is no longer valid if insufficient maintenance has been carried out on the stove.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Altech-Garantie trifft ausschließlich auf fabriksneue Öfen zu und ist für einen Zeitraum von fünf Jahren nach Anschaffungsdatum gültig. Im ersten und zweiten Garantiejahr, werden sowohl Material- als auch Arbeitskosten vergütet; im dritten, vierten und fünften Jahr dagegen, ausschließlich die Materialkosten. Garantieansprüche können nur über einen anerkannten Altech-Händler oder Altech-Vertreter geltend gemacht werden.

Wurde der Garantiebeweis nicht innerhalb von 14 Tagen nach Ankauf an Altech zurückgeschickt, können Sie lediglich auf die im Lande des Ankaufs zutreffenden und gesetzlich bestimmten Garantiebestimmungen Anspruch erheben.

Eine Garantie kann nicht übertragen werden.

Die Garantie wird nicht, wenn am Ofen von Dritten, also nicht zu von der Altech autorisierten Händlern oder Vertretern zählend, gearbeitet worden ist und / oder nicht ursprünglich Bestandteile werden benutzt.

Nicht von der Garantie gedeckt sind:

Alle dem Verschleiß ausgesetzten Teile, worunter Kordel und Dichtungen, Glasfenster und Innenverkleidung, Transportkosten, Montage- und Demontagekosten. Schäden, die auf unrichtigen Gebrauch oder mangelhafte Unterhalt zurückzuführen sind oder Änderungen zum Ofen. Durch unrichtige Installation entstandene Schäden. Vergütungen eventueller Folgeschäden.

Bevor der Ofen in Gebrauch genommen wird, hat der Benutzer die Gebrauchsanleitung und der Garantiebestimmung zu kennen. Bei mangelnder Unterhalt, wird die Garantie nichtig.

GARANTIEBEPALINGEN

De Altech garantie geldt uitsluitend voor fabrieksnieuwe kachels gedurende een periode van vijf jaar na de aankoopdatum. Het eerste en tweede jaar worden zowel de materiaal- als arbeidskosten vergoed. Het derde, vierde en vijfde jaar alleen de materiaalkosten. Aanspraak op garantie kan alleen aangemeld worden via een erkende Altech dealer of Altech distributeur.

Is het garantiebewijs niet binnen 14 dagen na aankoop aan Altech verzonden dan kunt u uitsluitend aanspraak maken op de wettelijk vastgestelde garantiebepalingen zoals die in het land van verkoop gelden.

Garanties zijn niet overdraagbaar.

De garantie komt te vervallen indien er werkzaamheden aan de kachel zijn verricht door andere dan door Altech geautoriseerde dealers of distributeurs en / of niet originele onderdelen gebruikt zijn.

Niet binnen de garantie vallen:

Alle aan slijtage onderhevige onderdelen zoals koord en pakkingen, glasruiten, stookrooster en binnenbeplating. Transportkosten, montage en demontageskosten. Schade als gevolg van onjuist gebruik, onvoldoende onderhoud of modificaties aan de kachel. Schade ontstaan door onjuiste installatie. Vergoedingen voor eventuele gevolgschade.

Alvorens de kachel in gebruik te nemen, wordt verondersteld, dat de gebruiker op de hoogte is van de gebruiksaanwijzing en de garantiebepalingen. Bij onvoldoende onderhoud vervalt de garantie.

VISION GOURMET / PLUS

VISION

GARANTIVILLKOR

CONDIZIONI DI GARANZIA

CONDITIONS DE GARANTIE

WARRANTY

GARANTIEBESTIMMUNGEN

GARANTIEBEPALINGEN

